ERIC Document Resume	**See Instruction Sheet**	DATE OF RESUME	DATE RECEIVED

A. PUBLICATION DATA

1. ERIC NUMBER ED001097	2. ORIGINATOR CONTROL NO(S). N.A.	3. IDENTIFICATION NO. N.A.

4. AUTHOR(S): Board of Education, El Paso Public Schools

5. TITLE OF DOCUMENT ABSTRACTED: A Manual of Materials, Aids, and Techniques for the Teaching of Spanish to English-Speaking Children: Grade Five

6. PUBLICATION TITLE: N.A.

7. EDITOR(S): N.A.

8. PLACE OF ORIGIN

ORG. Board of Education
ST. El Paso Public Schools
CITY/STATE El Paso, Texas
TELE. EXT.
INST/LOC CODE

9. PUBLISHER OR SOURCE: Board of Education, El Paso Public Schools, El Paso, Texas

10. VOL.	11. PAGES	12. MO./YR.	13. TOTAL PP.
N.A.	N.A.	July 1962	141

DO NOT WRITE IN SPACE BELOW

MICROFILM COPY AVAILABLE YES ☐ NO ☐

COPYRIGHT GRANTED YES ☐ NO ☒

COPYRIGHT RELEASE FILED YES ☐ NO ☐

TYPE OF REPORT
PROPOSAL ☐
IN-PROGRESS ☐
FINAL ☐
FOLLOW-UP ☐

OTHER ERIC REFERENCES:

ERIC SATELLITE CODE

B. INDEXING DATA

14. SUBJECT AREA

15. TYPE OF ENDEAVOR: teacher's manual

16. INDEXING TERMS (6-12)

		elementary education	foreign languages
teaching techniques	language emphasis	oral languages	material presentation
vocabularies	visual aids	conversational Spanish	El Paso
teacher role	fifth grade	Spanish	language arts

17. ABSTRACT (MAX. 250 WORDS)

Emphasis is on conversation. The material is geared to the interests of children at this age level (for example, "Scouting," "A Trip to San Francisco," and "Pioneers."). Vocabularies should be built around activities enjoyed by fifth graders. Material presented in the manual is designed to be stencilled or dittoed and should be read by the students, but discussions should be oral. Notebooks should be used for writing original sentences based on vocabulary presented. Vocabularies are introduced visually on the board and then by visual aids. Units are geared to a study of "the community," and can be geared to any locality. The basic vocabularies of previous grades are presented.

ERIC No.

18. SOURCE OF ABSTRACT

C. FUNDING DATA

19. SUPPORTING ORGANIZATION

20. DIVISION OR DEPT.

21. CONTRACT NO.

PROJECT NO.

22. TOTAL COST OF PROJECT

23. DURATION OR PROJECT

U.S. Department of Health, Education, and Welfare
Office of Education

3

ERIC Form 1

REPRINTED BY PERMISSION
U. S. DEPARTMENT OF HEALTH, EDUCATION AND WELFARE
OFFICE OF EDUCATION

THIS DOCUMENT HAS BEEN PRINTED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL OFFICE OF EDUCATION POSITION OR POLICY.

E4.5

El Paso Public Schools
El Paso, Texas

A Manual of Materials, Aids, and Techniques For the Teaching of Spanish To English-Speaking Children

Grade Five

ED001097

Published by the authority of the Board of Education
of the El Paso Public Schools
EL PASO, TEXAS

AUGUST - 1955
(Reprint, July 1962)

Price $2.00

El Paso Public Schools

El Paso, Texas

A Manual of Materials, Aids, and Techniques for the Teaching of Spanish to English-speaking Children in the Fifth Grade

Published by the Authority of the Board of Education
of the El Paso Public Schools

(corrected copy)

August, 1962

FOREWORD

The conversational Spanish program will be extended into the fifth grade in El Paso in September of 1955. The material presented in this manual is based on suggestions made by classroom teachers on activities of interest to fifth graders.

We believe that this manual will be helpful to the teachers of conversational Spanish, to the home room teachers of fifth grade children, and to other people who are interested in the details of our program.

Mortimer Brown
Superintendent

PREFACE

In the fifth year of Spanish in the El Paso Public Schools, the emphasis is still on conversation. The material in this manual is designed to be stenciled or dittoed to be given to the children to read, but discussions on the readings are done orally, based on the questions suggested in the manual. Although there are no translations, a word or two in English may be used by the teacher to clarify a question and to encourage children to participate in the discussions. Evaluation suggestions at the end of each assigned portion of a unit may be made by the teacher, followed by an over-all evaluation of the entire unit. These evaluations are in the form of multiple-choice questions, true and false statements, or fill-in blanks. After such evaluations, time should be allowed for discussion of the questions and answers.

The material in this manual differs from that of the first four manuals in that emphasis is now placed on areas of interest to fifth grade children. There is actually no starting point in learning a second language: children in the first grade may learn language patterns that are necessary to be presented even in the fifth grade, if this grade has not studied a second language previously. However, it is in the presentation of such materials that the difference lies. The approach to teaching similar units in the first grade differs from that used in the fifth grade (or upper grades) in that older students have developed interests commensurate with their age and mental growth. The teacher of Spanish should capitalize on these interest areas in presenting his material. He should build his vocabularies around activities that are enjoyed by fifth graders.

Once the vocabularies are introduced visually by writing on the board and then by visual aids, the teacher and pupils read the material at hand. The teacher then devises motivating activities to allow for self-expression through questions, dramatizations, or discussions. The teacher guides these discussions, steering the children into group participation by proper questions along the lines of the discussion.

Writing is held to a minimum in notebooks kept by children in which vocabularies, illustrations, and short sentences are written. Copying sentences from the board has little use in teaching a language. However, writing original sentences based on vocabulary is an excellent way to develop self-expression, provided there is a period allowed for oral reading of these original sentences.

Although units in this manual pertain to a study of El Paso, the objective of the fifth grade is the study of "the community." Suggestions of topics for the study of El Paso may be used for any city or community.

Carlos Rivera, Coordinator
of Foreign Languages

El Paso, Texas
August, 1962

TABLE OF CONTENTS

PAGE

FOREWORD iii

PREFACE v

DIRECTIONS AND COMMANDS IN CLASS ix

BASIC VOCABULARY FOR FIRST GRADE xi

BASIC VOCABULARY FOR SECOND GRADE xv

BASIC VOCABULARY FOR THIRD GRADE xix

BASIC VOCABULARY FOR FOURTH GRADE xxiii

BASIC VOCABULARY FOR FIFTH GRADE xxvii

UNIT I. UNA VISITA A EL PASO (A Visit to El Paso) 1

UNIT II. COMPARTIENDO EL QUEHACER (Sharing Chores) 35

UNIT III. ACTIVIDADES DE LOS "BOY SCOUTS" Y "GIRL SCOUTS" (Scouting) 47

UNIT IV. UN VIAJE A SAN FRANCISCO (A Trip to San Francisco) 61

UNIT V. TRANSPORTES Y COMUNICACIONES (Transportation and Communication) 93

UNIT VI. INDUSTRIAS EN EL PASO (El Paso Industries) 99

UNIT VII. LOS COLONIZADORES (Pioneers) 107

APPENDIX 113

DIRECTIONS AND COMMANDS IN CLASS

During the class the Spanish teacher will make use of many commands and directions which are not indicated in the lesson units and are not indicated in the vocabulary lists. These are listed to assist the teacher but are not expected to be retained by the pupils.

¡Abra Ud.!	Open!
¡Baile Ud.!	Dance!
¡Cante Ud.!	Sing!
¡Coja Ud.!	Catch!
¡Corte Ud.!	Cut!
¡Corten en tiras!	Cut into strips!
¡Cuenten Uds.!	Count!
¡Dibujen Uds.!	Draw!
¡Diga Ud.!	Say!
¡Digan Uds.!	Say!
¡Entre Ud.!	Enter!
¡Escuchen Uds.!	Listen!
¡Estese quieto!	Be still!
¡Mire Ud.!	Look!
¡Párese Ud.!	Stand up!
¡Pase Ud.!	Come in!
¡Peguen Uds.!	Paste!
¡Pinten Uds.!	Color!
¡Ponga Ud.!	Set!
¡Pongan atención!	Pay attention!
¡Pongan Uds.!	Put!
¿Puede(n) Ud.(s)?	Can you?
¿Qué pasa?	What is the matter?
¿Quién puede decir?	Who can say?
¡Quieto!	Be quiet!
¡Repitan Uds.!	Repeat!
¿Saben Uds.?	Do you know?
¡Sean Uds.!	Be!
¡Siéntese Ud.!	Sit down!
¡Sirva Ud.!	Serve!
¡Sirvase Ud.!	Help yourself!
¡Tenga Ud.!	Have!
¡Tome Ud.!	Drink!
¡Toque Ud.!	Knock!
¡Traigan Uds.!	Bring!
¡Vamos a contar!	Let's count!
¡Vamos a hacer!	Let's do!
¡Vamos a pegar!	Let's paste!
¡Vamos a rezar!	Let's pray!
¡Vamos a servir!	Let's serve!
¡Vean Uds.!	See!
¡Venga Ud.!	Come here!

BASIC VOCABULARY FOR FIRST GRADE

Spanish	English
a	at
a sus órdenes	at your service
abre	he, she opens; you open
adentro	inside
al rededor	around
amarillo,-a	yellow
anaranjado,-a	orange (color)
antes de	before
el azúcar	sugar
azul(es)	blue
blanco,-a	white
la blusa	blouse
la boca	mouth
el brazo	arm
bueno,-a,-os,-as	good
el cabello	hair (girl's)
la calabaza	pumpkin
los calcetines	socks
la cama	bed
la cara	face
la casa	house
catorce	fourteen
la cereza	cherry
cinco	five
cincuenta	fifty
el cinto	belt
el circo	circus
el clavel	carnation
el cócono	turkey
el color(es)	color(s)
la cómoda	chest of drawers
el conejo	rabbit
la corbata	tie
las cortinas	curtains
el costal	bag
el cuadro	picture, square

Spanish	English
cuarenta	forty
cuarenta y cinco	forty-five
cuarenta y cuatro	forty-four
cuarenta y dos	forty-two
cuarenta y nueve	forty-nine
cuarenta y ocho	forty-eight
cuarenta y seis	forty-six
cuarenta y siete	forty-seven
cuarenta y tres	forty-three
cuarenta y uno	forty-one
el cuarto	room
el cuarto de baño	bathroom
cuatro	four
la cucharita	teaspoon
el cuello	neck (person's)
el cuerpo	body
el cumpleaños	birthday
los chícharos	peas
la derecha	right
el Día de Gracias	Thanksgiving Day
el Día de la Madre	Mother's Day
días	morning
dice	he, she says; you say
los dientes	teeth
diez	ten
diez y nueve	nineteen
diez y ocho	eighteen
diez y seis	sixteen
diez y siete	seventeen
la directora	principal (f)
doce	twelve
el domingo	Sunday
dos	two
el durazno	peach
los ejotes	green beans
el	the
el elote	corn
en	in, on, at
en frente de	in front of
en tiras	in strips

Spanish	English
es	he, she is; you are
la escoba	broom
el español	Spanish
este,-a	this
esto	this
la estufa	stove
el excusado	commode, toilet
la falda	skirt
¡Feliz Año Nuevo!	Happy New Year!
¡Feliz Cumpleaños!	Happy Birthday!
¡Feliz Navidad!	Merry Christmas!
la flor	flower
el gato	cat
grande	large
El gusto es mío.	The pleasure is mine.
hace aire	it is windy
hace calor	it is warm
hace polvo	it is dusty
hasta mañana	until tomorrow
hay	there is, are
la hermana	sister
el hermano	brother
hoy	today
el invierno	winter
la izquierda	left
Jorge Washingtón	George Washington
el jueves	Thursday
el juguete	toy
el lápiz	pencil
largo,-a	long
la lechuga	lettuce
el lunes	Monday
la mamá	mother
la mano	hand
el mantel	tablecloth
la manzana	apple
el martes	Tuesday
las medias	stockings
la mesa	table
la mesita	small table
morado,-a	purple
Muchas gracias	Thank you very much (many thanks)
los muebles	furniture
muy	very
la naranja	orange (fruit)
la nariz	nose
negro,-a	black
el nene	baby
los niños	children
el nombre	name
nueve	nine
el número	number
ocho	eight
la oficina	office
la olla de barro	clay pot
la oreja	ear
el otoño	autumn
los pantalones	trousers
el pañuelo	handkerchief
el papá	father
la papa	potato
la parada	parade
la Pascua Florida	Easter
pegar	to paste
pego	I paste
pelo	hair (boy's)
el perro	dog
la pierna	leg
la pimienta	pepper
la piña	pineapple

Spanish	English
el plátano	banana
el platito	saucer
el plato	plate
el pollito	chick
pone	he, she sets; you set
el profesor	teacher (m)
la profesora	teacher (f)
la puerta	door
¿qué?	what?
¿quién?	who?
quince	fifteen
el radio	radio
el reloj	clock
la ropa	clothes
el sábado	Saturday
el saco	coat
la sala de clase	classroom
San Nicolás	St. Nicholas
se llama	his, her, your name is
se sienta	he, she sits down; you sit down
el señor (Mr.)	Mr.
la señora (Sra.)	Mrs.
la señorita (Srta.)	Miss
la servilleta	napkin
siete	seven
la silla	chair
el sillón	armchair
el sofá	sofa
el sombrero	hat
soy	I am
su, sus	your
la tarjeta	card
la taza	cup
Te quiero mucho.	I love you.

Spanish	English
el teléfono	telephone
la televisión	television
el televisor	television set
Tengo gusto en conocerlo,-la.	I am glad to know you.
tiene	he, she has; you have
tienen	they have
las tijeras	scissors
el tocadiscos	record player
Toco la puerta.	I knock at the door.
el tomate	tomato
la toronja	grapefruit
trece	thirteen
treinta	thirty
treinta y cinco	thirty-five
treinta y cuatro	thirty-four
treinta y dos	thirty-two
treinta y nueve	thirty-nine
treinta y ocho	thirty-eight
treinta y seis	thirty-six
treinta y siete	thirty-seven
treinta y tres	thirty-three
treinta y uno	thirty-one
tres	three
un, uno, una	a, an
usted (Ud.)	you (sing.)
ustedes (Uds.)	you (pl.)
las uvas	grapes
va	he, she goes; you go
las vacaciones	vacation
vamos a	let's
vamos a hacer	let's make
veinte	twenty
veinte y cinco	twenty-five
veinte y cuatro	twenty-four
veinte y dos	twenty-two
veinte y nueve	twenty-nine
veinte y ocho	twenty-eight

Spanish	English
veinte y seis	twenty-six
veinte y siete	twenty-seven
veinte y tres	twenty-three
veinte y uno	twenty-one
la ventana	window
el verano	summer
verde	green
el vestido	dress
el viernes	Friday
y	and
yo	I
la zanahoria	carrot
el zapato	shoe
la escuela	school
la Noche Libre	Halloween
la hoja	leaf
la pera	pear
la rodilla	knee
hace frío	it is cold
hace sol	it is sunny
me llamo	my name is
morado,-a	purple
son	they are
pronto	soon
toman	they take, drink
también	also, too
bien	well
contar	count
¿cuántos,-as?	how many?
gris	gray
once	eleven
o	or

Spanish	English
el elefante	elephant
el director	principal (m)
el cuchillo	knife
la cabeza	head
la crema	cream
la cebolla	onion
la camisa	shirt
color de rosa	pink
café	brown
¿cómo?	how?
la sal	salt
la primavera	spring
el traje	suit
el papel	paper
el miércoles	Wednesday
el librito	booklet
el Niño Dios	Baby Jesus
el pato	duck
el vaso	glass
el sitio	place
el diez de Mayo	May the 10th
el tenedor	fork
el pollito	chick
la	the
seis	six
tengo	I have
uno	one
rojo,-a	red

BASIC VOCABULARY FOR SECOND GRADE

Spanish	English
acostarse	to go to bed
el aeroplano	airplane
al rededor	around
la alfombra	rug
el almuerzo	breakfast
la apagadora	fire engine
la azucarera	sugar bowl
la bicicleta	bicycle
el bote	boat
el café	coffee
la cafetera	coffeepot
la calabaza	pumpkin
el caldo	soup
la calle	street
el camión	truck
las canicas	marbles
la carne	meat
el cepillo para los dientes	toothbrush
el cereal	cereal
el chocolate	chocolate
cien	one hundred
cincuenta	fifty
la clase	kind
el clavel	carnation
el cochecito	doll buggy
el cócono	turkey
color de rosa	pink
el conejo	rabbit
el costal	bag
la cremera	creamer
la cresta	comb (animal's)
el cumpleaños	birthday
después de	after
el Día de Gracias	Thanksgiving Day

Spanish	English
el Día de la Madre	Mother's Day
el diez de mayo	May the 10th
dormimos	we sleep
duermen	they sleep
duermo	I sleep
en tiras	in strips
la ensalada	salad
la escoba	broom
¡Feliz Año Nuevo!	Happy New Year!
¡Feliz Cumpleaños!	Happy Birthday!
¡Feliz Navidad!	Merry Christmas!
la fútbol	football
las galletas	crackers
la gallina	chicken
el globo	balloon
hace	he, she makes; you make
la hoja	leaf
hoy	today
el jabón	soap
el jamón	ham
el jardín	garden
juega	he, she plays; you play
juegan	they play
el jugo	juice
el juguete	toy
la lámpara	lamp
el lavabo	washbowl
le gusta	he, she likes; you like
la leche	milk
limpio,-a	clean

Spanish	English
la maestra	teacher (f)
el maestro	teacher (m)
el maíz	corn
la mañana	morning
la mantequilla	butter
el (la) mayor	older, oldest
me peino	I comb my hair
me pongo	I put on
el mediodía	noon
la mesita de noche	night table
la muñeca	doll
la nieve	ice cream
el Niño Dios	Baby Jesus
la noche	night
la Noche Libre	Halloween
nos acostamos	we go to bed
obscuro,-a	dark (color)
la olla de barro	clay pot
el osito	Teddy bear
el pan tostado	toast
el papalote	kite
para mí	for me
pasa	he, she enters; you enter
el pastel	cake
las patas	feet (animals')
el patín	skate
el pato	duck
la pelota	ball
el pimentero	pepper shaker
las plumas	feathers
el pollito	chick
ponen	they put
pronto	soon

Spanish	English
la recámara	bedroom
el refrigerador	refrigerator
saca	he, she takes out; you take out
la sala	living room
el salero	salt shaker
la sartén	frying pan
se baña	he, she bathes; you bathe
se lava	he washes himself, she washes herself, you wash yourself
se levantan	they get up
se peina	he combs his hair, she combs her hair, you comb your hair
se pone	he, she puts on; you put on
se seca	he dries himself, she dries herself, you dry yourself
se visten	they dress themselves
sesenta	sixty
setenta	seventy
sirve	he, she serves; you serve
el tambor	drum
la tarjeta	card
Te quiero mucho.	I love you very much.
temprano,-a	early
la tienda	store
la tina	tub
el tocino	bacon
todo,-a	all
todos,-as	every
toma	he, she drinks; you drink
tomo	I drink
trabaja	he, she works; you work
los trastos	dishes

Spanish	English
el tren	train
el trompo	top
usa	he, she wears; you wear
usan	they wear
uso	I wear
la vainilla	vanilla
vamos a hacer	let's make
viene	he, she comes; you come
vive	he, she lives; you live
vivimos	we live
vivo	I live
más	more
noventa	ninety
rosa	pink
seco	I dry
pego	I paste
la pasta	toothpaste
la toalla	towel
la cena	lunch, dinner
la cocina	kitchen
la jalea	jam, jelly

Spanish	English
claro,-a	light (color)
chulo,-a	cute
caliente	warm, hot
largo,-a	long
frito,-a	fried
azul marino	navy blue
adentro	inside
Jorge Washington	George Washington
ochenta	eighty
pegar	to paste
me gusta	I like
me lavo	I wash myself
el sumidero	sink
el pico	bill (bird's)
el (la) menor	younger, youngest
el fantasma	ghost
el comedor	dining room
el carrito	little cart
el librito	booklet
San Nicolás	St. Nicholas
la Pascua Florida	Easter
se acuestan	they go to bed

BASIC VOCABULARY FOR THIRD GRADE

Spanish	English
a veces	sometimes
los abarrotes	groceries
el abrigo	woman's coat
la abuelita	grandmother
el abuelito	grandfather
adentro	inside
el adorno	ornament
al rededor	around
la alfalfa	alfalfa
¡Alto!	Stop!
el amigo	friend
anda	he, she walks; you walk
apagan	they put out
el árbol de Navidad	Christmas tree
la avena	oatmeal
ayuda	he, she helps; you help
el becerrito	calf
el béisbol	baseball
el betabel	beet
el bombero	fireman
la borrega	sheep
las botas	boots
la botella	bottle
la bruja	witch
el buzón	mailbox
el caballo	horse
la cabra	goat
la cachucha	cap
la calabacita	squash
la calabaza	pumpkin
el caldillo	stew
la camiseta	undershirt
el camión	truck
canta	he, she sings; you sing
la carne asada	roast
la carne de res	beef
la carne de puerco	pork
la carta	letter
el cartero	postman
el casco	helmet
ceno	I eat dinner
el centavo	penny
la ciruela	plum
la ciudad	city
el clavel	carnation
el cliente	customer
el cócono	turkey
el codo	elbow
color de rosa	pink
compramos	we buy
comprar	to buy
con cuidado	carefully
el conejo	rabbit
los cortos	shorts
el costal	bag
la cresta	comb (animal's)
cruzar	to cross
¿Cuánto cuesta?	How much is it?
cuesta(n)	it costs, they cost
cuida	he, she watches; you watch
el cumpleaños	birthday
las chuletas	chops
el dependiente	clerk
Desearía	I'd like
detiene	he, she stops; you stop
el Día de Gracias	Thanksgiving Day
el Día de la Madre	Mother's Day
el diez de mayo	May the 10th
el dinero	money
las doce y media	12:30
la docena	dozen
el dólar	dollar
entrega	he, she delivers; you deliver

Spanish	English
entregar	to deliver
la escalera	ladder
la escoba	broom
la esposa	wife
el esposo	husband
la esquina	corner
está cenando	he, she is eating supper; you are eating dinner
está comiendo	he, she is eating; you are eating
está jugando	he, she is playing; you are playing
la estación	fire station
la estampilla	stamp
están almorzando	they are having breakfast
el fantasma	ghost
¡Feliz Año Nuevo!	Happy New Year!
¡Feliz Cumpleaños!	Happy Birthday!
¡Feliz Navidad!	Merry Christmas!
los fósforos	matches
el frasco	jar
la fresa	strawberry
el gallo	rooster
los guantes	gloves
las habas	lima beans
el hielo	ice
el hijo	son
la hoja	leaf
el hombre	man
el incendio	fire
Jorge Washingtón	George Washington
juego	I play
el juguete	toy
el lago	lake
la lana	wool
largo,-a	long
la lata	can (tin)

Spanish	English
la libra	pound
el librito	booklet
el macarrón	macaroni
el maíz	corn
la mancha	spot
la manguera	hose
el manojo	bunch
la mantequilla de cacahuate	peanut butter
el marrano	pig
las medias	stockings
el melón	cantaloupe
la moneda	coin
la mostaza	mustard
la muñeca	doll
la muñeca	wrist
nadan	they swim
nadar	to swim
el Niño Dios	Baby Jesus
la Noche Libre	Halloween
el osito	Teddy bear
¿Otra cosita?	Anything else?
el palo	bat
el paquete	package
el parque	park
las patas	feet
el patio de la escuela	schoolyard
el pato	duck
el periódico	newspaper
el pescado	fish
el pico	bill
la pieza	price
el pito	whistle
el policía	policeman
el pollito	chick
por avión	by airmail

Spanish	English
el portal	porch
el postre	dessert
el potrillo	colt
¡Precaución!	Caution!
pronto	soon
el puré de papas	mashed potatoes
¿Qué desea?	What do you wish?
¿Qué quiere decir?	What does it mean?
el queso	cheese
qui-qui-ri-qui	cock-a-doodle-doo
los rabanitos	radishes
el rancho	farm
el repollo	cabbage
el resbaladero	slide
el ruido	noise
la salsa	sauce
San Nicolás	St. Nicholas
se detienen	they stop
se visten	they dress themselves
el semáforo	traffic light
siguen	they continue
silba	he, she whistles; you whistle
la sirena	siren
el sobre	envelope
solamente	only
el sobretodo	overcoat
la sopa	thick soup
la sopa de arroz	Spanish rice
el tambor	drum
la tarjeta	card
Te quiero mucho.	I love you.
el té	tea
tercero,-a	third
la tía	aunt
el tío	uncle
trae	he, she brings; you bring
el tráfico	traffic
el uniforme	the uniform

Spanish	English
la vaca	cow
la valija	mailbag
el villancico	carol
la yegua	mare
la caja	box
la cuerda	string
la bomba de agua	water pump
la coliflor	cauliflower
las aceitunas	olives
la comida	meal, lunch
la revista	magazine
echo	I mail
corren	they run
dan	they give
dulce	sweet
¡Siga!	Go!
menos	except
mandar	to send
muerde	bites
pían	they peep
ponen	they lay
hoy	today
la Pascua Florida	Easter
las plumas	feathers
la sandía	watermelon
la rebanada	slice
el fondo	slip
Es todo.	That's all.
el nabo	turnip

BASIC VOCABULARY FOR FOURTH GRADE

Spanish	English
la abeja	bee
abre	he, she opens; you open
abril	April
la acera (banqueta)	sidewalk
agosto	August
agradable	nice
el aguila	eagle
al lado de	to the side of
las amapolas	poppies
el auxiliar de la patrulla	patrol boy
baja	he, she goes down; you go down
la banda	band
el bote de la basura	garbage can
brilla	it shines
el café	restaurant
el camello	camel
el camino	way
el camión	bus
el campo	field
la Capital de México	Mexico City
la carabela	sailboat
la catedral	cathedral
la cebra	zebra
celebra	he, she celebrates; you celebrate
el cielo	sky
cien(to)	one hundred
el clima	climate
colorado,-a	red
conmigo	with me
el coro	chorus
corre	he, she runs; you run
corto,-a	short
las cosas	things
Cristobal Colón	Christopher Columbus
cruzan	they cross

Spanish	English
el cuarto de julio	Fourth of July
curioso,-a	funny
la chimenea	chimney
da	he, she gives; you give
da un paseo	he, she takes a walk
de día	daytime
de noche	at night
debajo de	under
desde	from
desea	wishes
el día de fiesta	holiday
el Día de la Independencia	Independence Day
diciembre	December
diferente	different
el doce de octubre	October the 12th
el edificio	building
en medio	middle
enero	January
enseña	he, she shows; you show
escribe	he, she writes; you write
España	Spain
las espuelas	larkspurs
está nublado	it is cloudy
está parado	he, she is standing up; you are standing up
está vestido,-a	he, she is dressed; you are dressed
la estación	season
los Estados Unidos	United States
las estrellas	stars
extraño,-a	strange
febrero	February
la fiesta de cumpleaños	birthday party
el fin de semana	weekend

Spanish	English
el garaje	garage
la gente	people
gritan	they scream
el guacamole	avocado salad
El gusto es mío.	The pleasure is mine.
hacen	they do
hermoso,-a	beautiful
la hora	hour
el hotel	hotel
los huaraches	sandals
la iglesia	church
el inglés	English
julio	July
junio	June
el ladrillo	brick
las siete y media	7:30
el libre	taxi
ligero,-a	fast
limpia	he, she cleans; you clean
la luna	moon
llega	he, she arrives; you arrive
llueve	it rains
la lluvia	rain
el mango	mango
marca	he, she marks; you mark
la mariposa	butterfly
marzo	March
mayo	May
me acuesto	I go to bed
me levanto	I get up
la medianoche	midnight
menos	less
el menú	menu
el mercado	marketplace
el mesero	waiter
mexicano	Mexican
México	Mexico
la miel	honey
mil	thousand
el minuto	minute
mira	he, she looks; you look
miro	I look at (watch)
moderno,-a	modern
monta	he, she gets on; you get on
el monumento	monument
la mosca	fly
el mundo	world
la música	music
ni	nor
el nido	nest
nieva	it snows
el nopal	cactus
noviembre	November
la [illegible]	cloud
el número	number
octubre	October
oyen	they hear
el pájaro	bird
la papaya	papaya (fruit)
para abajo	down
para arriba	up
para atrás	backwards
el patio	patio (terrace)
el payaso	clown
la persona	person
el pescuezo	neck
el peso	Mexican peso
la piedra	stone
el piso	floor
el pito	whistle
el platillo	dish
la plaza	square
por dentro	inside
por fuera	outside
por tren	by train
las prendas de vestir	articles of clothing
prepara	he, she prepares; you prepare
principal	main
el programa	program
el puesto	stall

Spanish	English
quieren	they want
la rana	frog
el rebozo	shawl
recibe	he, she receives; you receive
el rècreo	recess
redondo,-a	round
la reunión	meeting
el río	river
sabe	he, she knows; you know
saben	they know
sale	he, she goes out; you go out
salen	they go out
salgo	I go out
el sarape	sarape
se acuesta	he, she goes to bed; you go to bed
se caen	they fall
se levanta	he, she gets up; you get up
se queda	he, she stays home; you stay home
sean buenos	be good
seco,-a	dry
sentado,-a	seated
simpático,-a	nice
¡Sírvame!	Serve me!
el sitio	place
sobre	on
la soda	soda pop
el sol	sun
el sombrero de paja	straw hat
sube	he, she climbs; you climb
suena	it whistles
el techo	roof
Tengan cuidado	Be careful
Tengo gusto en conocerlo(la).	I am glad to know you.
la tierra	earth
toca	he, she plays; you play (musical instrument)

Spanish	English
toco la puerta	I knock at the door
el trabajo	work
trae	he, she brings; you bring
el tranvía	streetcar
el transporte	transportation
van juntos	they go together
la velita	small candle
el veliz	suitcase
el vendedor	seller
vengo	I come
viaja	he, she travels; you travel
el viaje	trip
viajo	I travel
viene	he, she comes; you come
vienen	they come
la violeta	violet
visita	he, she visits; you visit
visito	I visit
vivimos	we live
el volcán	volcano
vuelan	they fly
vuelven	they return
el zacate	grass
el zócalo	main square (plaza)
la zinia	zinnia
¡Traduzca!	Translate!
ven	they see
septiembre	September
vuela	it flies
como	I eat
detrás	behind
cantan	they sing
media	half
nos	(to) us

BASIC VOCABULARY FOR FIFTH GRADE

Spanish	English
a la vuelta	around the corner
a pie	afoot
abierto	open
abrió	he, she, you opened
el aceite	oil
la actividad	activity
el adobe	adobe
las afueras	outskirts
agrícola	agricultural
el aire	air
al día siguiente	next day
al fin	at last
al llegar	upon arriving
la alberca	swimming pool
el álbum	album
algo	something
el algodón	cotton
los algodonales	cotton fields
allí	there
los alrededores	surrounding area
alza	he, she arranges; you arrange
la ambulancia	ambulance
ancho	wide
andaban	they were walking
andando	walking
andar	to walk
antiguo,-a	old
aprenden	they learn
aprendieron	they learned
la araña	spider
el arco	bow
la arena	sand
el ascensor (elevador)	elevator
así	in this way
el asiento	seat
atacarlos	to attack them
atravesaron	they crossed
el autobús	bus
la avispa	wasp
la bahía	bay
el balonpié	soccer
el banco	bank
la banqueta	sidewalk
acerca de	about

Spanish	English
barrer	to sweep
barrían	they were sweeping
la biblioteca	library
la botica	drugstore
buscar	to look for
la cabaña	cabin
la caída de agua	waterfall
el camaleón	horned toad
cambió	he, she, you changed
caminaron	they walked
el camión de transporte	motor freighter
cantaron	they sang
la cantidad	quantity
el canto	song
la carpa	tent
la carretera	highway
el carro de toldo	covered wagon
la carta de entrega inmediata	special delivery letter
el cartón	cardboard
la casa de corte	courthouse
las cavernas	caverns
la caza	hunt
cenábamos	we used to eat dinner
central	central
el centro	downtown
cerca de	near
el cine	movies, theatre
el cobre	copper
el colchón	mattress
la colección	collection
el colegio	college
colgaron	they hanged
los colonizadores	pioneers
la columna	column
comenzaban a	they were beginning to
comió	he, she, you ate
la compañía	company
la compañía aerea	airline
componer	to fix
el bosque	woods
el cerro	peak

Spanish	English
compraba	I, he, she was buying; you were buying
compraron	they bought
la comunicación	communication
conocer	to know (person or place)
el contador	teller
contaron	they told
contestan	they, you answer
contestó	he, she, you answered
el corredor	hall
corrían	they were running
corrió	he, she, you ran
la costa	coast
costaban	they cost
crece	he, she grows you grow
crecen	they grow
crecía	I, he, she, you grew
el crucero	crossroads
cruzaron	they crossed
cubierto,-a	covered
el cuento	story
el cuero	hide
el cuervo	crow
cuidaban	they used to watch
cultivan	they cultivate
chino,-a	Chinese
da cera	he, she waxes; you wax
de acuerdo	agreed
de regreso	on the return trip
de repente	suddenly
decidieron	they decided
los demás	the rest
descansar	to rest
descansaban	they used to rest
descansó	he, she, you rested
el desierto	desert
la desmontadora	cotton gin
desocupado,-a	vacant
dijeron	they said
dijó	he, she, you said
de veras	truly, really

Spanish	English
dió un grito	he, she, you screamed
dió un paseo	he, she, you took a walk
dirige	he, she directs; you direct
dirigía	he, she was directing; you were directing
divertido,-a	amusing
divide	he, she divides; you divide
dividieron	they shared
dormían	they were sleeping
durante	during
echa	he, she throws away; you throw away
echó	he, she, you threw
la empacadora	meat packing house
empacó	he, she, you packed
empezó a poner	he, she, you began to put
en dondequiera	everywhere
encontraba	he, she, you found
enseñaba	he, she, I used to show
enseñaban	they showed
entonces	then, at that time
entraban	they used to go in
entraron	they entered
entre	between
el equipo	team
era	he, she was; you were
eran las ocho	it was 8 o'clock
el escaparate (aparador)	show window
escribía	he, she was writing; you were writing
el escritorio	teacher's desk
la escuela del gobierno	public school
la escuela particular	private school
esperaban	they were waiting
esquiar	to ski
está abierto,-a	it is open
la cuadra	block

Spanish	English
está noche	tonight
está situado	he, she is situated; you are situated
estaba listo,-a	he, she was ready; you were ready
estaba pasando lista	she was taking the roll call
estaba preparando	he, she was preparing; you were preparing
estaban cansados	they were tired
estaban hablando	they were talking
estaban sentados,-as	they were seated
la estación radiodifusora	radio station
el estadio	stadium
el estado	state
este o aquel	this or that
estudian	they, you study
estudiar	to study
Europa	Europe
la excursión	excursion, trip
la fábrica	factory
famoso,-a	famous
el ferrocarril	railroad
el fila	row
la frazada	blanket
los frenos	brakes
fresco,-a	fresh
el fuego	fire
fueron	they went
fuí	I went
gana	he, she earns; you earn
la ganadería	cattle raising
el ganado	cattle
el gas	gas
la gasolina	gasoline
el gemelo	twin
gigante	giant
el gimnasio	gym
el Gran Cañón	Grand Canyon
gratis	free
el grupo	group
el este	east

Spanish	English
había	there were
había calor	it was warm
había cogido	I, he, she, you had caught
había coleccionado	he, she, you had collected
había preparado	he, she, you had prepared
había traído	I, he, she, you had brought
hablaron	they spoke
hacemos	we do, make
hacer las preguntas	to ask questions
hacia	toward
hallaron	they found
hasta	until
la hermosura	beauty
hicieron	they, you made
la hierba mala	weed
la historia	history, story
hondo	deep
el hospital	hospital
iba	I, he, she was going; you were going; I, he, she you used to go
iba a contar	he, she was going to tell; you were going to tell
iba a salir	I, he, she was going to leave; you were going to leave
iban a empezar a	they were going to start
iban a estudiar	they were going to study
iban atravezando	they were crossing
importante	important
indica	he, she indicates; you indicate
el indio	Indian
la industria	industry
el insecto	insect
el interés	interest
interesante	interesting
ir de compras	to go shopping
la flecha	arrow

Spanish	English
irían	they would go
el jefe	chief
el juego	game
jugaban	they used to play
el lado	side
el lagarto	alligator
lavaban	they were washing
leer	to read
les gustó	they liked
¡Levántenos!	Wake us up!
levantó	he, she, you raised
la limonada	lemonade
limpiaban	they were cleaning
listo,-a	ready
la línea	line, file
lo necesario	the necessary things
el lugar de interest	place of interest
las llantas	tires
llegaron	they arrived
¡Llene!	Fill!
llevaban	they were taking
llevarlos	to take them
llevaron	they took
el mapa	map
la máquina de barrer	vacuum cleaner
la máquina de cortar zacate	lawn mower
el mar	sea
la maravilla	marvel
el marco	frame
más alto,-a	taller
me contaba	he, she, you used to tell me
me gustó	I liked
el mesquite	mesquite
mientras	while
la milla	mile
la minería	mining
la loma	hill
miraba	he, she was watching; you were watching (looking at)
la misión	mission
él mismo ella misma	he, himself; she, herself
los modos	means, way
el momento	moment
la montaña	mountain
moreno,-a	brunette
el motel	motel
muchas veces	many times
nada	he, she swims; you swim
nado	I swim
necesitaban	they needed
necesitarían	they would need
el nivel	level
el nopal	cactus
el norte	north
norteamericano,-a	North American
el océano	ocean
al oeste	west
el oficial	official
ofrece	he, she offers; you offer
las olas	waves
el oro	gold
oyeron	they heard
oyó	he, she, you heard
paró	he, she, you stopped
el parque zoológico	zoo
pasar mis vacaciones	to spend my vacation
pasaron	they spent, passed
el paso	pass
pasó	he, she, you passed
pega	he, she hits; you hit
montaron	they went up

Spanish	English
pela	he, she peels; you peel
perdone Ud.	excuse me
pertenecen	they belong
pertenecían	they belonged
pescaron	they fished
pidieron	they asked for
la piedra en bruto	ore
los piscadores	cotton pickers
plancha	he, she irons; you iron
la planta	plant
la plata	silver
la playa	seashore
podrían	they were able
ponerse a trabajar	to begin to work
por eso	for that reason
practicaban	they practiced
prefiere	he, she prefers; you prefer
preguntar	to ask
el producto	product
el proyecto	project
público	public
el pueblo	pueblo
pueden	they, you are able
el puente	bridge
el punto	point
queremos	we want
quería	he, she, you wanted
querían	they wanted
quinientos	five hundred
quinto,-a	fifth
raro,-a	rare
el rebote	indoor handball
recogen	they gather
el recuerdo	souvenir
el refresco	refreshment
la región	region
repartir	to deliver
la reservacion	reservation

Spanish	English
el retrato	picture
revisar	to check
¡Revise el motor!	Check the motor!
riega	he, she waters; you water
el ruido	noise
saber	to know
sabía	he, she, you, I knew
saca brillo	he, she polishes; you polish
sacude	he, she shakes; you shake
sacudir	to shake
salía	he, she, I was going out
salían	they were going out
salieron	they went out
salió	he, she, you came out
salvó	he, she, you saved
se acostaban	they used to go to bed
se acostaron	they went to bed
se bajaron	they got off
se cansaron	they got tired
se divertían	they amuse themselves
se divirtieron	they enjoyed themselves
se interesaba	he, she was interested; you were interested
se levantó	he, she, you got up
se pararon	they stopped
se refina	it is refined
se sentaron	they sat down
se transporta	is transported
secaban	they were drying
sentarse	to sit down
separado	separate
separan	they separate
sexto,-a	sixth
siguieron	they continued
siguieron su camino	they continued on their way

Spanish	English
la silla para montar	saddle
sin	without
el soldado	soldier
son de México	they are from Mexico
subieron	they climbed
el suelo	ground
el sur	south
tampoco	neither (not either)
el tanque	tank
el tarro	jug
la temporada	season
tener que cruzar	to have to cross
tenía diez años	he, she was ten years old; you were ten years old
tenían	they had
tenían hambre	they were hungry
tenían que preparar	they had to prepare
tenían sueño	they were sleepy
el territorio	territory
el timbre	stamp
la tiza	chalk
todos los días	every day
tomar retratos	to take pictures
tomarían	they would take
tomaron	they drank
tomó	he, she, you took
el trabajador	hard worker
traían	they were bringing
el traje de baño	bathing suit
trajeron	they brought
una vez	one time
usaba	I, he, she was wearing; you were wearing
el valle inferior	Lower Valley
el valle superior	Upper Valley
el valor	value
veían	they were looking
el venado	deer
vendrían	they were selling
venían	they were coming; they came
la ventanilla	small window
viajaban	they used to travel
viendo	looking at
vió	he, she, you saw
visitarían	they would visit
vivían	they used to live
volverían	they would return
volvieron	they returned
voy a contárselo	I am going to tell it to you
el zopilote	buzzard
la víbora	snake
¡Traigan!	Bring!
la pintura	painting
la presa	dam
la refinería	refinery
el servicio	service
el sandwich	sandwich
se caían	they were falling
se sentó	she, he sat
se funde	it is smelted
la pesca	fishing
la ruta	route
la ropa de salir	dress-up clothes
la ópera	opera
la medicina	medicine
la liga	league
la natación	swimming
la llave	key
matar	to kill

Unit I

UNA VISITA A EL PASO
(A Visit to El Paso)

A. DOS NUEVOS ALUMNOS
(Two New Students)

Review: months and seasons
hour classes begin
greetings
introductions
clothing

New Words:

abrió	he, she, you opened
el asiento	seat
comenzaban a	They were beginning to
venían	they came
desocupado, -a	vacant
dijeron	they said
dijo	he, she, you said
entraron	they entered
era	he, she was; you were
eran las ocho	it was eight o'clock
estaba pasando lista	she was taking the roll call
estaban sentados, -as	they were seated
la fila	row
usaba	I, he, she was wearing; you were wearing
el gemelo	twin
iba	I, she, he was going to; you were going to; I, he she, you used to go
el interés	interest
tomó	he, she, you took
más alta, -o	taller
miraba	he, she was watching; you were watching (looking at)
moreno, -a	brunette
ponerse a trabajar	to begin to work
se sentó	she sat
son de México	they are from Mexico
tenía diez años	he, she was ten years old; you were ten years old

Unit I

UNA VISITA A EL PASO
(A Visit to El Paso)

A. DOS NUEVOS ALUMNOS
(Two New Students)

Reading:

Eran las ocho y media de la mañana un lunes en el mes de septiembre.	It was 8:30 in the morning on a Monday during the month of Sept.
Las clases en la escuela comenzaban.	The classes at the school were beginning.
Los niños estaban sentados en sus asientos.	The children were seated at their seats.
La maestra estaba pasando lista.	The teacher was taking the roll call.
La clase iba a ponerse a trabajar, cuando alguien abrió la puerta.	The class was going to start working when someone opened the door.
Era la directora de la escuela.	It was the school principal.
Con ella venían dos niños: un niño y una niña.	With her came two children: a boy and a girl.
La niña era morena con pelo negro y ojos café.	The girl was brunette with black hair and brown eyes.
El niño era rubio con el cabello café claro y ojos azules.	The boy was blonde with light brown hair and blue eyes.
El niño era alto y tenía diez años.	The boy was tall and was ten years old.
La niña era baja y también tenía diez años.	The girl was short and she, too, was ten years old.
Eran gemelos.	They were twins.
El niño usaba pantalones azules y camisa azul, y zapatos negros.	The boy was wearing blue trousers, blue shirt, and black shoes.
La niña usaba un vestido amarillo, calcetines amarillos, y zapatos blancos.	The girl was wearing a yellow dress, yellow socks, and white shoes.
Era muy bonita.	She was very pretty.

Cuando entraron, la directora le dijo a la maestra: --Aquí tiene Ud. a dos nuevos alumnos, Roberto y Julieta. Son de México y vienen a esta escuela ahora.	When they entered, the principal told the teacher, "Here are two new pupils, Robert and Juliette. They're from Mexico and are attending this school now.
La clase miraba con mucho interés.	The class was watching with great interest.
La maestra tomo la mano de los niños.	The teacher took the children's hands.
Entonces dijo a la clase: --Clase, les presento a Uds. a dos nuevos alumnos, Roberto y Julieta.	Then she said to the class, "Class, may I present to you two new pupils, Robert and Juliette.
Todo la clase dijo: --Tenemos mucho gusto en conocerlos.--	The whole class said, "We are very happy to know you."
Los niños dijeron: --El gusto es nuestro.--	The children said, "The pleasure is ours."
La maestra sentó a los niños en dos asientos desocupados en la tercera fila.	The teacher sat the children in two vacant seats in the third row.

Questions based on reading:

1. ¿A qué hora comienzan las clases en su escuela?	What time do classes start in your school?
Las clases en mi escuela comienzan a las ocho y media.	Classes at my school begin at eight-thirty.
2. ¿En qué mes comienza la escuela?	What month does school begin?
La escuela comienza en el mes de septiembre.	School begins in the month of September.
3. ¿En qué estación comienza la escuela?	In what season does school begin?
La escuela comienza en el otoño.	School begins in the Fall.
4. ¿Dónde estaban sentados los niños?	Where were the children seated?
Los niños estaban sentados en sus asientos.	The children were seated in their seats.
5. ¿Qué hacía la maestra?	What was the teacher doing?
La maestra pasaba lista.	The teacher was taking roll.
6. ¿Quién entró en la sala de clase?	Who came into the classroom?
La directora y dos niños entraron en la sala de clase.	The principal and two children entered the classroom.
7. ¿Quiénes eran los niños?	Who were the children?
Eran un niño y una niña.	They were a boy and a girl.

8. ¿Cómo se llamaban? Se llamaban Roberto y Julieta.	What were their names? Their names were Robert and Juliette.
9. ¿De dónde eran los niños? Los niños eran de México.	Where were the children from? The children were from Mexico.
10. ¿Cómo presentó la maestra a los niños? La maestra dijo: --Clase, les presentó a Uds. a dos nuevos alumnos, Roberto y Julieta.	How did the teacher introduce the children? The teacher said, "Class, may I present to you two new pupils, Robert and Juliette."
11. ¿Qué contestó la clase? La clase contestó: --Tenemos mucho gusto en conocerlos.--	What did the class answer? The class answered, " We are happy to know you."
12. ¿Qué contestaron los niños? Los niños contestaron: --El gusto es nuestro.--	What did the children answer? The children answered, "The pleasure is ours."

Suggested Oral Reviews: Write questions on slips of paper and pass them around. Have one child ask the questions. Whoever answers may ask the next.

1. ¿A qué hora entra su hermano a la escuela? Mi hermano entra a la escuela a las ocho y quince.	At what time does your brother enter school? My brother enters school at eight-fifteen.
2. ¿Cómo es Ud.? Yo soy rubio. Tengo el pelo amarillo y los ojos verdes. Soy alto.	Describe yourself. I am blonde. My hair is yellow and my eyes are green. I am tall.
3. ¿Cómo es la maestra? La maestra es muy buena. No es muy alta. Es morena. Tiene el cabello café oscuro.	Describe the teacher. The teacher is very good. She is not very tall. She is a brunette. Her hair is dark brown.
4. ¿Qué ropa usa Ud. en la escuela? Uso pantalones, camisa, calcetines, y zapatos.	What clothes do you wear to school? I wear trousers, shirt, socks, and shoes.
5. ¿Qué ropa usa Ud.? niña. Uso vestido (falda, blusa) calcetines, y zapatos.	What clothes do you wear, little girl? I wear a dress (skirt, blouse) socks and shoes.
6. ¿Cuáles son los meses del otoño? Los meses del otoño son: septiembre, octubre, noviembre.	Which are the autumn months? The autumn months are: September, October and November.

Dramatization: Select a boy and girl to play the parts of Robert and Juliette, the new pupils. Select a girl to play the part of the principal and another one to play the part of the teacher. Have them enact the introduction of the two new pupils to the class.

La Directora: --Srita. (Sra.) __________, aquí tiene Ud. a dos nuevos alumnos.	Principal: "Miss (Mrs.) __________, here are two new pupils."
La Maestra: --Tengo mucho gusto en conocerlos.--	Teacher: "I am very glad to know you."
El Niño: --El gusto es mío.--	Boy: "The pleasure is mine."
La Niña: --El gusto es mío.--	Girl: "The pleasure is mine."
La Maestra: --¿Cómo se llama Ud.? nino.	Teacher: "What is your name, little boy?"
El Niño: --Me llamo Roberto Martinelli, a sus órdenes.	Boy: "My name is Robert Martinelli."
La Maestra: --Gracias. Y Ud., ¿cómo se llama?, niña.--	Teacher: "Thank you. And you, little girl, what's your name?"
La Niña: --Me llamo Julieta Martinelli, a sus órdenes.--	Girl: "My name is Juliette Martinelli."
La Maestra: --Clase, tenemos dos alumnos nuevos. Les presento a Uds. a Roberto y a Julieta.	Teacher: "Class, we have two new pupils. May I present to you Robert and Juliette.
La Clase: --Tenemos mucho gusto en conocerlos.--	Class: "We are happy to know you."
El Niño: --El gusto es mío.--	Boy: "The pleasure is mine."
La Niña: --El gusto es mío.--	Girl: "The pleasure is mine."
La Maestra: --Estos niños son de México. Vienen a nuestra escuela ahora. ¡Siéntense aquí!--	Teacher: "These children are from Mexico. They are coming to our school now. Sit down here."

B. LAS ESCUELAS MEXICANAS Y LAS NORTEAMERICANAS
(Mexican and North American Schools)

Review: Classroom objects
Building and materials

New Words:

el adobe	adobe
algo	something
aprendieron	they learned
el colegio	college
contestan	they, you answer
contestó	he, she, you answered
de acuerdo	agreed
el escritorio	teacher's desk
la escuela del gobierno	public school
la escuela particular	private school
hacer las preguntas	to ask questions
hicieron	they, you made
leer	to read
el mapa	map
norteamericano, -a,	North American
Perdone Ud.	excuse me
por eso	for that reason
preguntar	to ask
pueden	they, you are able
queremos	we want
quinto, -a	fifth
saber	to know
se levantó	he, she, you got up
sentarse	to sit down
separado	separate
sexto, -a	sixth
la tiza	chalk
así	in this way
estudian	they, you study

B. LAS ESCUELAS MEXICANAS Y LAS NORTEAMERICANAS
(Mexican and North American Schools)

Reading:

Los niños de la clase de quinto año estaban muy interesados en saber algo de las escuelas de México.	The children in the fifth grade class were very interested in knowing something of the schools in Mexico.
Por eso, un día la maestra dijo a la clase: --Esta mañana pueden Uds. hacer preguntas a Roberto y Julieta sobre las escuelas de México.--	For that reason, one day the teacher said to the class, "This morning you may ask Robert and Juliette about the schools in Mexico.
Roberto se levantó y dijo: --Srita._____, perdone Ud., pero también nosotros queremos saber algo de las escuelas norteamericanas.	Robert got up and said, "Miss ______, excuse me, but we want to know also something about North American schools."
La Maestra dijo: Muy bien, estos niños hacen las preguntas a Uds. y a aquellos niños. Uds. contestan sobre las escuelas de México, y aquellos niños contestan sobre las escuelas norteamericanas.	The teacher said, "Fine, these children ask questions to you and to those children. You answer about schools in Mexico, and those children answer about North American schools."
La clase estaba de acuerdo. Todos dijeron: --De acuerdo.--	The class agreed. Everyone said, "Agreed."
Un niño preguntó: --¿Estudian los niños inglés en las escuelas de México?--	A boy asked, "Do children study English in the schools of Mexico?
Roberto contestó: --En algunas escuelas particulares los niños estudian inglés desde el primer año. Pero en las escuelas del gobierno estudian inglés en el sexto año.--	Roberto answered, "In some private schools the children study English from the first grade. But in public schools they study English in the sixth grade."
Otro niño de la clase contestó: --En las escuelas de El Paso todos los niños estudian inglés, pero en algunas escuelas los niños estudian español desde el primer año.--	Another boy in the class answered, "In the El Paso schools all the children study English, but in some schools the children study Spanish from the first grade."
Una niña preguntó: --¿Estudian juntos los niños y las niñas?--	A girl asked, "Do boys and girls study together?"
Julieta contestó: --En las escuelas primarias del gobierno los niños y las niñas estudian juntos. En las particulares están separados. En la escuela secundaria están separados tambien.	Juliette answered: "In the elementary public schools boys and girls study together. In private schools they are separated. In high school they are separated also."

Muchas otras preguntas hicieron los niños, y así aprendieron algo sobre las escuelas mexicanas y las norteamericanas.	The children asked many other questions and in this way they learned something about Mexican and North American schools.

Questions based on the Reading:

1. ¿Qué querían saber los niños de quinto año?	What did the fifth grade children want to know?
Los niños de quinto año querían saber algo de las escuelas de Mexico.	The fifth grade children wanted to know something about the schools in Mexico.
2. ¿Qué querían saber Roberto y Julieta?	What did Robert and Juliette want to know?
Roberto y Julieta querían saber a algo de las escuelas norteamericanas.	Robert and Juliette wanted to know something about American schools.
3. ¿Qué decidieron hacer?	What did they decide to do?
Los niños decidieron hacer preguntas.	The children decided to ask questions.
4. ¿Quiénes iban a contestar?	Who were going to answer?
Roberto y Julieta y otros niños de la clase iban a contestar.	Robert and Juliette and other children in the class were going to answer.
5. ¿En cuáles escuelas en México estudian inglés los niños?	In which schools in Mexico do the children study English?
En México los niños estudian inglés en las escuelas particulares.	In Mexico children study English in private schools.
6. ¿Qué estudian todos los niños mexicanos?	What do all Mexican children study?
Todos los niños mexicanos estudian español.	All Mexican children study Spanish.
7. ¿Qué estudian Uds.?	What do you study?
Estudiamos inglés y español.	We study English and Spanish.
8. ¿Estudian juntos los niños y las niñas en las escuelas mexicanas?	Do boys and girls study together in Mexican schools?
En las escuelas primarias del gobierno los niños y las niñas estudian juntos.	In elementary public schools boys and girls study together.
9. ¿Estudian juntos Uds.?	Do you study together?
Sí, señor, nosotros estudiamos juntos en la primaria, en la secundaria, y en el colegio.	Yes, Sir, we study together in elementary, high school, and in college.

Extended Oral Activities:

1. Dramatization: ¿Para qué es? (What is it for?) Have a student play the part of an English-speaking student in a school in Mexico. He is trying to learn Spanish and points to the various objects in the classroom. As he points, each student has a chance to answer, and if he fails to answer, he becomes the pointer.

Alumno: Yo soy de los Estados Unidos. Yo hablo inglés y estudio español.	Pupil: I'm from the United States. I speak English and am studying Spanish.
Yo quiero aprender más español.	I want to learn more Spanish.
(points to blackboard) Díganme. ¿Qué es esto y para qué es?	Tell me. What is this and what is it for?
Clase: Es el pizarrón y es para escribir en él.	Class: It is the blackboard and it is to write on.
Alumno: (points to chalk) Díganme. ¿Qué es esto y para qué es?	Pupil: Tell me. What is this and what is it for?
Clase: Es la tiza para escribir.	Class: It's the chalk with which to write.
Alumno: (points to map) Díganme. ¿Qué es esto y para qué es?	Pupil: Tell me. What is this and what is it for?
Class: Es un mapa para estudiarlo.	Class: It is a map to study.
Alumno: (points to pencil) Díganme. ¿Qué es esto y para qué es?	Pupil: Tell me. What is this and what is it for?
Clase: Es un lápiz para escribir.	Class: It is a pencil with which to write.
Alumno: (points to paper) Díganme. ¿Qué es ésto y para qué es?	Pupil: Tell me. What is this and what is it for?
Clase: Es el papel para escribir en él.	Class: It is the paper on which to write.
Alumno: (points to scissors) Díganme. ¿Qué son éstas y para qué son?	Pupil: Tell me. What are these and what are they for?
Clase: Son las tijeras para cortar.	Class: They are scissors with which to cut.

Follow the same procedure with other objects in the classroom encouraging the class to answer the following purposes of the objects.

Es la pasta para pegar.	It's the paste with which to paste.

Es el escritorio para escribir sobre el.	It is the desk on which to write.
Es la mesa para estudiar en ella.	It is the table on which to study.
Es la silla para sentarse en ella.	It is the chair on which to sit.
Es el libro para leer.	It is the book to read.
Son los colores para pintar.	They are crayons with which to color.

2. Questions and Answers: Have some questions written out on slips of paper and distribute them to children. The others are to answer. If one misses, he forfeits his turn to ask the question.

a. ¿Hay escuelas en México? En México hay escuelas.	Are there schools in México? In Mexico there are schools.
b. ¿Son los edificios de las escuelas como los de nosotros? Sí, señor, los edificios de las escuelas son como los de nosotros.	Are the school buildings like ours? Yes, Sir, the school buildings are like ours.
c. ¿De qué son los edificios? Los edificios son de ladrillo, piedra, y adobe.	What are the buildings made of? The buildings are of brick, stone, and adobe.
d. ¿Cuántos años hay en la escuela primaria en El Paso? En la escuela primaria en El Paso hay seis años.	How many grades are there in the elementary schools in El Paso? In the elementary school in El Paso there are six grades.
e. ¿Cuántos años hay en la escuela secundaria en El Paso? En la escuela secundaria hay cuatro años.	How many years are there in the high school in El Paso? In the high school there are four years.
f. ¿Cuántas escuelas secundaria hay en El Paso? Hay nueve escuelas secundaria en El Paso.	How many high schools are there in El Paso? There are nine high schools in El Paso.
g. ¿Hay un colegio en El Paso? Sí, señor, hay un colegio en El Paso.	Is there a college in El Paso? Yes, sir, there is a college in El Paso.
h. ¿Cómo se llama el colegio en El Paso? El colegio en El Paso se llama Texas Western.	What is the name of the college in El Paso? The name of the college in El Paso is Texas Western.

C. LOS DEPORTES EN EL PASO
(Sports in El Paso)

Review: seasons
hour of day
activities of day
zoo animals
games

New Words:

abierto	open
la alberca	swimming pool
el balonpié	soccer
divertido, -a	amusing
durante	during
enseñaba	he, she, I used to show
entraban	they used to go in
el estadio	stadium
fueron	they went
el gimnasio	gym
gratis	free
había	there was
hallaron	they found
importante	important
el juego	game
jugaban	they used to play
la liga	league
listo, -a	ready
nada	he, she swims; you swim
nado	I swim
el parque zoológico	zoo
el equipo	team
pega	he, she hits; you hit
pertenecían	they belonged
practicaban	they practiced
el rebote	indoor handball
sabía	he, she, you, I knew
tampoco	neither (not either)
la temporada	season

C. LOS DEPORTES EN EL PASO
(Sports in El Paso)

Reading:

A los niños del quinto año les gusta jugar.	Children in the fifth grade like to play.
Por eso en el recreo hicieron partidos para jugar béisbol.	For this reason at recess they formed teams to play baseball.
Roberto no sabía jugar béisbol.	Robert didn't know how to play baseball.
En México los niños no juegan béisbol mucho.	In Mexico the children do not play baseball much.
Muchos niños del quinto año pertenecían a la "Liga para los niños."	Many boys in the fifth grade belonged to the "Little League."
Una tarde fueron al parque a jugar.	One afternoon they went to the park to play.
En el equipo del quinto año había nueve niños.	On the fifth grade team there were nine children.
Practicaban todos los días para estar listos para los juegos.	They used to practice every day to be ready for the games.
La temporada del béisbol en los Estados Unidos es en la primavera.	Baseball season in the United States is in the spring.
Pero durante el otoño los niños jugaban fútbol.	But during autumn the boys used to play football.
Roberto tampoco sabía jugar fútbol.	Robert didn't know how to play football either.
En México los niños no juegan fútbol americano.	In Mexico the boys do not play American football.
Juegan balonpié.	They play soccer.
Durante el recreo y después de escuela los niños jugaban.	During recess and after school the children played.
A veces iba todo el equipo a ver un juego importante en el estadio.	Sometimes all the team used to go to the stadium to see an important game.
Estos juegos eran de noche.	These games used to be at night.

Eran entre los equipos de las diferentes escuelas secundarias de El Paso.	They were between teams of the different high schools in El Paso.
Algunos de los niños entraban gratis a ver el juego porque eran auxiliares o porque eran del grupo "Y-Gris."	Some of the boys used to go in free to see the game because they were school patrol members or because they belonged to the "Gray-Y".
Durante el invierono no jugaban mucho.	During winter they didn't play much.
Jugaban al basquetbol.	They used to play basketball.
Cuando hacía frió jugaban adentro en el gimnasio.	When it was cold they used to play indoors in the gym.
Entonces Roberto les enseñaba un juego mexicano, el rebote.	Then Robert used to teach them a Mexican game, indoor handball.
Se juega con una pelota. Hay dos equipos de dos niños. Cada uno pega la pelota contra la pared y cuando rebota otro le pega. No hay palo. Los niños usan la mano.	It's played with a ball. There are two teams of two boys. Each one hits the ball against the wall and when it rebounces another one hits it. There's no bat. The children use their hand.
Los niños de quinto hallaron este juego muy divertido.	Fifth grade children found this a very amusing game.

Questions based on reading:

1. ¿Qué hace Ud. en la escuela? En la escuela yo estudio, leo, escribo, y juego.	What do you do in school? In school I study, read, write and play.
2. ¿Cuál es la hora de jugar? El recreo es la hora de jugar.	Which is the play period? Recess is the play period.
3. ¿A qué juegan los niños de quinto año? Los niños de quinto año juegan al béisbol, al fútbol, y al basquetbol.	What games do children of the fifth grade play? The fifth grade boys play baseball, football and basketball.
4. ¿Cuándo juegan al béisbol? Juegan al béisbol en el recreo, después de escuela, el sábado, el domingo, en la vacaciones, y en la primavera.	When do they play baseball? They play baseball at recess, after school, Saturday, Sunday, during vacation, and in the spring.
5. ¿A qué horas es su recreo? Yo juego a las diez de la mañana. Yo juego toda la tarde. Yo juego a las tres de la tarde.	What time is your recess period? I play at ten in the morning. I play all afternoon. I play at three in the afternoon.

7. ¿Dónde juegan juegos de béisbol importantes en El Paso? Juegan juegos de béisbol importantes en el Parque de Béisbol Dudley.	Where do they play important baseball games in El Paso? They play important games at Dudley Field.
8. ¿Dónde juegan juegos de fútbol importantes en El Paso? Juegan juegos de fútbol importantes en los estadios de las escuelas secundarias y en el estadio de Texas Western.	Where do they play important football games in El Paso? They play important games at the high school stadiums and at Texas Western stadium.
9. ¿A qué horas juegan fútbol? Juegan fútbol a las ocho de la noche o a las dos de la tarde.	What time do they play football? They play football at eight o'clock at night or at two o'clock in the afternoon.
10. ¿Pertenece Ud. a un equipo? Sí, señor, pertenezco al equipo "Y-Gris," etc.	Do you belong to a team? Yes sir, I belong to the "Gray-Y" team, etc.

Extended Oral Activities:

1. Un juego de Béisbol en la Sala de Clase (A Classroom Baseball Game.) Divide the class into two teams: girls vs. boys, first row vs. second row, etc., and basing the game on known vocabularies, either written or oral, have the children identify the objects and tell something about them. As each child recites, he goes to first, moving each child one base until he comes to "home." If he misses the word, he is out. On three outs the next group comes to "bat."

2. Bring the sport section of a Mexican newspaper to class and have the children find the terms used in Spanish sports. They will enjoy the similarity of terms.

3. Question Pantomime Game: Write out on slips of paper several questions that can be pantomimed easily. Have the child read the question and enact the suggested answer. Whoever answers gets the next turn.

1^{er} Alumno: ¿A qué juego yo? (child pretends he is swinging the bat)	1st Pupil: What am I playing?
Respuesta: Ud. juega al béisbol.	Answer: You are playing baseball.
2^{o} Alumno: ¿Qué tiro yo? (pretends he is passing the football)	2nd Pupil: What am I throwing?
Respuesta: Ud. tira la fútbol.	Answer: You are throwing the football.
3^{er} Alumno: ¿Qué hago yo? (pretends he is skating)	3rd Pupil: What am I doing?
Respuesta: Ud. patina.	Answer: You are skating.

4º Alumno:	¿Con qué patino?	4th Pupil:	With what do I skate?
Respuesta:	Ud. patina con patines.	Answer:	You skate with skates.
5º Alumno:	¿Qué hago? (pretends he is catching the ball)	5th Pupil:	What am I doing?
Respuesta:	Ud. coge la pelota.	Answer:	You catch the ball.
6º Alumno:	¿Con qué cojo la pelota?	6th Pupil:	With what do I catch the ball?
Respuesta:	Ud. coge la pelota con un guante de pelota.	Answer:	You catch the ball with a baseball glove.

4. Dramatization: Have a child play the role of Robert and Juliette. Have another group of children play the classmates. They are taking Robert and Juliette to the park. Flash different pictures of sports or objects they may see in their walk. Have Robert and Juliette ask the questions about the objects and have the individuals in the group explain to them what they are, etc.

a. Picture of baseball park:

Roberto:	¿Qué es ése?	Robert:	What is that?
Alumno:	Ese es el parque de béisbol.	Pupil:	That's the baseball park.
Robert:	¿Juegan todo el tiempo?	Robert:	Do they play all the time?
Alumno:	No, juegan los sábados y domingos en la primavera.	Pupil:	No, they play on Saturdays and Sundays in Spring.

b. Picture of swings:

Roberto:	¿Qué son ésos?	Robert:	What are those?
Alumno:	Esos son los columpios.	Pupil:	Those are swings.
Roberto:	¿Para quiénes son?	Robert:	For whom are they?
Alumno:	Son para los niños.	Pupil:	They are for the children.
Robert:	También en México hay parques con columpios.	Robert:	In Mexico there are parks, too, with swings.

c. Picture of zoo animals:

Roberto:	¿Qué es éste?	Robert:	What is this?
Alumno:	Es el parque zoológico.	Pupil:	It's the zoo.
Roberto:	¿Qué animales hay?	Robert:	What animales are there?
Alumno:	Hay leones, tigres, changos, víboras y osos.	Pupil:	There are lions, tigers, monkeys, snakes and bears.

d. Picture of swimming pool:

Roberto:	Esta es la alberca.	Robert:	This is the swimming pool.
Alumno:	Los niños nadan en la alberca.	Pupil:	The children swim in the pool.

Roberto: ¿Cuándo está abierta?	Robert: When is it open?
Alumno: Está abierto en el verano.	Pupil: It's open in summer.
Roberto: ¿Sabe Ud. nadar?	Robert: Do you know how to swim?
Alumno: Yo sé nadar. Aprendo en la "Y."	Pupil: I know how to swim. I'm learning at the "Y."
Roberto: ¿Cuándo nada Ud.?	Robert: When do you swim?
Alumno; Yo nado los sabados en la mañana.	Pupil: I swim on Saturday mornings.

D. UNA EXCURSIÓN AL CENTRO
(A Trip to Town)

New Words:

a pie	a foot
al llegar	upon arriving
la ambulancia	ambulance
andando	walking
andar	to walk
el ascensor (elevador)	elevator
atravesaron	they crossed
el banco	bank
la banqueta	sidewalk
la biblioteca	library
la botica	drugstore
cambió	he, she, you changed
caminaron	they walked
la carretera	highway
la carta de entrega inmediata	special delivery letter
el centro	downtown
la colección	collection
la columna	column
conocer	to know (a place, person)
el contador	teller
el corredor	hall
cruzaron	they crossed
la cuadra	block
descansar	to rest
dirigía	he, she was directing, you were directing
el escaparate (aparador)	show window
esperaban	they were waiting
este o aquel	this or that
la excursión	excursion, trip
hacia	toward
el hospital	hospital
indica	he, she indicates, you indicate
el lado	side
el lagarto	alligator
les gustó	they liked
llegaron	they arrived
llevarlos	to take them
la medicina	medicine
el momento	moment
montaron	they went up
nuevo, -a	new
el oficial	official
oyeron	they heard
pasó	he, she, you
podían	they were able
público	public
el refresco	refreshment
salía	he, she, I was going out
salieron	they went out
se bajaron	they got off
se pararon	they stopped
se sentaron	they sat down
siguieron	they continued
subieron	they climbed
tenían	they had
el timbre	stamp
tránsito	traffic
veían	they were looking
vendían	they were selling
la ventanilla	small window
la casa de corte	courthouse
el autobús	bus
el gas	gas
al fin	at last

D. UNA EXCURSIÓN AL CENTRO	(A Trip to Town)
1. Al Centro	To Town
Un fin de semana la maestra y los niños de quinto llevaron a Roberto y Julieta en un excursión.	On a weekend the teacher and the fifth grade children took Robert and Juliette on an excursion.
Fueron al centro de El Paso.	They went to downtown El Paso.
Algunas mamás de los niños tenían automóviles para llevarlos.	Some of the children's mothers had cars to take them in.
2. En la Biblioteca	At the Library
Llegaron a la biblioteca a las nueve de la mañana.	They arrived at the library at nine in the morning.
Se bajaron de los automóviles.	They got off the cars.
Vieron el edificio.	They saw the building.
La biblioteca pública en El Paso es de piedra.	The El Paso Public Library is made of stone.
Hay un parque alrededor.	There is a park around it.
Entraron y vieron muchos libros.	They entered and saw many books.
A Roberto y a Julieta les gustó la biblioteca mucho.	Robert and Juliette liked the library very much.
3. Cruzando la Calle	Crossing the Street
Salieron de la biblioteca.	They came out of the library.
Caminaron a pie hacia el centro.	They walked toward the center of town.
Al llegar a la esquina de la calle se pararon.	Upon arriving at the street corner they stopped.
Allí estaba un semáforo.	There was a traffic light.
La luz estaba roja.	The light was red.
Cuando la luz cambió a verde siguieron andando.	When the light turned green they continued to walk.
En otra esquina estaba un policía.	At another corner there was a policeman.
Dirigía el tráfico.	He was directing traffic.
Con el pito paraba los autos.	With the whistle he stopped the cars.

Con la mano indicaba que siguieran.	With his hand he motioned them to go.
Al fin los niños llegaron a una tienda.	At last the children came to a store.
4. La Tienda de Ropa	The Clothing Store
En el centro de la ciudad hay una tienda de ropa muy grande.	Downtown there is a very large clothing store.
Los niños se pararon en la banqueta para ver los escaparates.	The children stood on the sidewalk to see the show windows.
En uno había ropa para niños.	In one there was children's clothing.
Había pantalones, camisas, calcetines, y zapatos.	There were trousers, shirts, socks, and shoes.
En otro escaparate había ropa para señor.	In another show window there was men's clothing.
Todos veían la ropa y querían este o aquel vestido o camisa.	All were looking at the clothes and wanted this or that dress or shirt.
5. En el Correo	At the Post Office
Cruzaron dos calles más y llegaron al correo.	They crossed two streets more and arrived at the post office.
El edificio es de piedra gris, muy grande, con columnas y escalones en frente.	The building is of gray stone, very large, with columns and steps in front.
Subieron los escalones y entraron.	They climbed the steps and entered.
El correo es muy grande por dentro.	The post office is very large inside.
Hay ventanillas al rededor.	There were windows around.
Arriba de las ventanillas dice: --Timbres.--	Above the windows it says, "Stamps."
Hay muchos buzones para cartas y paquetes.	There are many mail boxes for letters and packages.
Hay buzones para cartas por avión.	There are mail boxes for Air Mail letters.
Hay buzones para cartas de entrega inmediata.	There are mail boxes for Special Delivery letters.

Hay buzones para cartas en la ciudad.	There are mail boxes for city mail.
Roberto y Julieta compraron timbres norteamericanos para su colección.	Robert and Juliette bought American stamps for their collection.
6. En la Casa de Corte	At the Courthouse
Dos o tres cuadras del correo está la casa de corte.	Two or three block from the post office is the courthouse.
Es un edificio muy grande de piedra amarilla.	It is a very large building of yellow stone.
En la casa de corte están las oficinas de los oficiales de la ciudad.	In the courthouse are the city officials' offices.
Los niños entraron, subieron muchos escalones, y se cansaron de andar en los largos corredores.	The children entered, climbed many steps, and got tired of walking in the long halls.
7. Un Rascacielos Moderno	A Modern Skyscraper
En el centro de la ciudad está un edificio nuevo muy alto.	In the center of town is a very tall new building.
Aquí están las oficinas de la compañía de gas.	Here are the gas company offices.
Desde la casa de corte los niños podían ver la luz arriba del edificio.	From the courthouse the children could see the light on top of the building.
La luz indica el tiempo de El Paso.	The light indicates El Paso's weather.
Cuando llegaron al edificio los niños montaron el ascensor hasta el último piso.	When they arrived at the building the children went up the elevator to the last floor.
¡Qué altos estaban!	How high they were!
Desde allí podían ver toda la ciudad.	From there they could see all the city.
Podían ver los parques, las calles, la biblioteca, las escuelas, los estadios, los automóviles, el río, la carretera, y Ciudad Juárez.	They could see the parks, the streets, the library, the schools, the stadiums, the river, the highway, and the City of Juarez.
8. En el Banco	At the Bank
En frente del rascacielos está el banco.	In front of the skyscraper is the bank.
Cuando los niños llegaron, mucha gente entraba y salía.	When the children arrived, many people entered and came out.

	Los niños entraron.	The children entered.
	Había muchas oficinas en el banco.	There were many offices in the bank.
	Había muchas ventanillas también.	There were many windows, too.
	Había contadores en la ventanillas.	There were tellers at the windows.
	La gente daba dinero a los contadores.	The people were giving money to the tellers.
	Los niños no tenían dinero para dar a los contadores.	The children did not have money to give the tellers.
9.	En la Botica	At the Drugstore
	Para las once de la mañana los niños estaban cansados de andar.	By eleven o'clock in the morning the children were tired of walking.
	Querían descansar un momento.	They wanted to rest a moment.
	Entraron en una botica cerca del correo.	They entered a drugstore near the post office.
	Había mesas y sillas en un lado.	There were tables and chairs on one side.
	Al otro lado vendían medicinas.	On the other side they sold medicines.
	Los niños se sentaron.	The children sat down.
	Algunos tomaron soda, otros nieve, y otros leche.	Some drank soda pop, others ice cream, and others milk.
	Después de tomar un refresco salieron a la calle.	After drinking their refreshments, they went out into the street.
10.	En la Calle	On the Street
	En la calle los niños vieron muchos automóviles, autobuses, y gente.	On the street the children saw many cars, buses and people.
	Había también muchas tiendas.	There were also many stores.
	Cruzaron la calle y atravesaron el parque.	They crossed the street and cut across the park.
	Este parque en el centro se llama la Plaza de San Jacinto.	This park in town is called San Jacinto Plaza.
	En medio de la plaza hay lagartos.	In the center of the plaza are alligators.

	Los niños vieron los lagartos.	The children saw the alligators.
	Siguieron su camino a la biblioteca donde esperaban las mamás en los autos.	They continued their way to the library where the mothers waited in the cars.
11.	De Vuelta a Casa Cuando los niños volvían a casa vieron otros edificios interesantes.	Returning Home When the children were returning home they saw other interesting buildings.
	En una calle había una nevería donde venden nieve.	On a street was a creamery where ice cream is sold.
	En otra calle estaba una estación de bomberos.	On another street was a fire station.
	Oyeron la sirena de la policía.	They heard the police siren.
	Entonces pasó una ambulancia blanca.	Then a white ambulance passed by.
	En otra calle vieron el hospital.	On another street they saw the hospital.
	Al fin volvieron a casa y los niños estaban contentos de conocer el centro.	Finally they returned home, and the children were happy to know the downtown area.

Questions based on reading

	Al Centro	A Trip to Town
1.	¿A dónde fueron los niños de quinto?	Where did the fifth grade children go?
	Los niños de quinto fueron en una excursion al centro.	The fifth grade children went to town on an excursion.
2.	¿A quiénes llevaron al centro?	Whom did they take to town?
	Los niños llevaron a Roberto y a Julieta al centro.	The children took Robert and Juliette to town.
3.	¿Cómo fueron los niños al centro?	How did the children go to town?
	Algunas mamás tenían automóviles para llevarlos.	Some mothers had automobiles to take them.
	En la Biblioteca	At the Library
1.	¿A dónde llegaron a las nueve de la mañana?	Where did they arrive at nine o'clock in the morning?
	Llegaron a la biblioteca a las nueve de la mañana.	They arrived at the library at nine in the morning.

2. ¿La biblioteca de El Paso, ¿es de adobe, de piedra, o de ladrillo? La biblioteca pública de El Paso es de piedra.	Is the El Paso Public Library made of adobe, stone, or brick? The El Paso Public Library is made of stone.
3. ¿Qué hay al rededor de la biblioteca? Hay un parque al rededor de la biblioteca.	What is found around the library? There is a park around the library.
4. Cuando entraron en la biblioteca, ¿qué vieron adentro? Entraron y vieron muchos libros.	When they entered the library, what did they see inside? They entered and saw many books.
5. ¿Les gustó a Roberto y a Julieta la biblioteca? A Roberto y a Julieta les gustó mucho la biblioteca.	Did Robert and Juliette like the library? Robert and Juliette liked the library very much.
Cruzando la Calle	Crossing the Street
1. Cuando salieron de la biblioteca, ¿cómo caminaron hacia el centro? Caminaron a pie hacia el centro.	On leaving the library, how did they go to town? They went to town on foot.
2. ¿Qué hacía el policía en la esquina? Dirigía el tránsito.	What was the policeman doing on the corner He was directing traffic.
3. ¿Por qué se pararon en la esquina? Se pararon porque la luz estaba roja.	Why did they stop on the corner? They stopped because the light was red.
4. ¿Cuándo siguieron los niños andando? Cuando la luz cambió a verde los niños siguieron andando.	When did the children continue walking? When the light changed to green, the children continued walking.
La Tienda de Ropa	The Clothing Store
1. ¿Dónde está la tienda de ropa? Está en el centro.	Where is the clothing store? It is downtown.
2. ¿Qué se vende en una tienda de ropa? Se vende ropa para niños, señores y señoras.	What is sold in a clothing store? Clothing for children, men and women is sold in a clothing store.
3. ¿Dónde se pararon los niños para ver los escaparates? Se pararon en la banqueta.	Where did the children stand to look at the show windows? They stood on the sidewalk.

4. ¿Qué vieron en los escaparates?	What did they see in the show windows?
Vieron pantalones, camisas, calcetines, y zapatos.	They saw trousers, shirts, socks, and shoes.

En el Correo	At the Post Office
1. ¿Cuántas calles mas cruzaron para llegar al correo?	How many more streets did they cross to arrive at the post office?
Cruzaron dos calles más y llegaron al correo.	They crossed two more streets and arrived at the post office.
2. ¿Es el edificio de adobe, de ladrillo, o de piedras gris?	Is the building of adobe, brick, or gray stone?
El edificio es de piedra gris.	The building is of gray stone.
3. ¿Cómo entraron al correo?	How did they enter the post office?
Subieron los escalones y entraron en el correo.	They climbed the steps and entered the post office.
4. ¿Es grande o chico por dentro el correo?	Is the inside of the post office large or small?
El correo es muy grande por dentro.	The post office is very large inside.
5. Dentro del correo, ¿qué hay al rededor?	What is there around the inside of the post office?
Dentro del correo hay ventanillas al rededor.	There are little windows around the inside of the post office.
6. ¿Qué dice arriba de las ventanillas?	What does it say above the windows?
Arriba de las ventanillas dice "timbres."	Above the windows it says "stamps."
7. ¿Qué hay para cartas y paquetes?	What is there for letters and packages?
Hay buzones para cartas y paquetes.	There are mail boxes for letters and packages.
8. ¿Qué hay para cartas por avión y entrega inmediata?	What is there for Air Mail and Special Delivery letters?
Hay buzones para cartas por avión y de entrega inmediata.	There are mail boxes for Air Mail and Special Delivery letters.
9. ¿Qué hay para cartas en la ciudad?	What is there for city mail?
Hay buzones para cartas en la ciudad.	There are boxes for city mail.
10. ¿Qué compraron Roberto y Julieta para su colección?	What did Robert and Juliette buy for their collection?
Roberto y Julieta compraron timbres norteamericanos para su colección.	Robert and Juliette bought North American stamps for their collection.

En la Casa de Corte	At the Courthouse
1. ¿Qué distancia del correo está la casa de corte? La casa de corte está dos o tres cuadras del correo.	How far is the courthouse from the post office? The courthouse is three or four blocks from the post office.
2. ¿De qué es el edificio? El edificio es de piedra.	Of what is the building? The building is of stone.
3. ¿Cómo es el edificio? La casa de corte es muy grande.	What is the building like? The courthouse is very large.
4. ¿Qué están dentro de la casa de corte? Dentro de la casa de corte están las oficinas de los oficiales de la ciudad.	What are inside the courthouse? Inside the courthouse are the offices of the city officials.
5. ¿Quiénes entraron en la casa de corte? Los niños entraron en la casa de corte.	Who entered the courthouse? The children entered the courthouse.
6. ¿Qué hicieron los niños cuando entraron en la casa de corte? Los niños subieron muchos escalones.	What did the children do when they entered the courthouse? The children climbed many stairs.
7. ¿Se cansaron de andar en los largos corredores? Sí, los niños se cansaron de andar en los largos corredores.	Did they get tired of walking in the long halls? Yes, the children got tired of walking in the long halls.

Un Rascacielos Moderno	A Modern Skyscraper
1. ¿Qué está en el centro de la ciudad? En el centro de la ciudad está un edificio nuevo muy alto.	What is in the center of town? In the center of town is a very tall new building.
2. ¿Qué oficinas están en el edificio? Las oficinas de la compañia de gas están en el edificio.	What offices are in the building? The offices of the gas company are in the building.
3. ¿Qué podían ver arriba del edificio? Podían ver una luz arriva del edificio.	What could they see on top of the building? They could see a light on top of the building.
4. ¿Podían ver los niños la luz desde la casa de corte? Sí, los niños podían ver la luz arriba del edificio.	Could the children see the light from the courthouse? Yes, the children could see the light on top of the building.
5. ¿Qué indica la luz? La luz indica el tiempo de El Paso.	What does the light indicate? The light indicates El Paso weather.

6. Cuando llegaron los niños al edificio de gas, ¿montaron el ascensor?	When the children arrived at the gas building did they go up in the elevator?
Sí, montaron los niños el ascensor.	Yes, the children went up in the elevator.
7. ¿Hasta dónde subieron los niños?	How far did the children go?
Subieron hasta el último piso.	They went up to the last floor.
8. ¿Qué dijeron los niños?	What did the children say?
Dijeron --¡Qué alto estamos!	They said, "How high we are!"
9. ¿Qué podían ver de allí?	What could they see from there?
Podían ver toda la ciudad.	They could see all the city.
10. ¿Podían ver el parque, las calles, las escuelas, y la carretera.	Could they see the park, the streets, the schools, and the highway?
Sí, podían ver esas cosas.	Yes, they could see those things.
En el Banco	In the Bank
1. ¿Qué está en frente del rascacielos?	What is in front of the skyscraper?
El banco está en frente del rascacielos.	The bank is in front of the skyscraper.
2. ¿Quién entraba y salía del banco cuando los niños llegaron?	Who was entering and leaving the bank when the children arrived?
Mucha gente entraba y salía cuando los niños llegaron.	Many people were entering and leaving the bank when the children arrived.
3. ¿Qué vieron en el banco?	What did they see in the bank?
Vieron muchas oficinas en el banco.	They saw many offices in the bank.
4. ¿Qué más vieron en el banco?	What else did they see in the bank?
Vieron muchas ventanillas en el banco.	They saw many little windows in the bank.
5. ¿Quién estaba en las ventanillas?	Who was at the little windows?
Los contadores estaban en las ventanillas.	The tellers were at the little windows.
6. ¿Qué daba la gente a los contadores?	What did the people give the tellers?
La gente daba dinero a los contadores.	The people gave the tellers money.
En la Botica	In the Drugstore
1. ¿Por qué querían descansar un momento los niños?	Why did the children want to rest a moment?
Querían descansar un momento los niños porque estaban cansados.	The children wanted to rest a moment because they were tired.

2. ¿En dónde entraron los niños para descansar?	Where did the children enter to rest?
Entraron en una botica cerca del correo.	They entered a drugstore near the post office.
3. ¿Qué había en la botica?	What was in the drugstore?
Había mesas y sillas en un lado.	There were tables and chairs on one side.
4. ¿Qué tomaron los niños?	What did the children drink?
Algunos tomaron soda, otros nieve, y otros leche.	Some drank soda pop, others ice cream, and others milk.
5. ¿Después de tomar un refresco, ¿a dónde salieron?	After finishing their cold drink where did they go?
Después de tomar un refresco salieron a la calle.	After finishing their cold drink they went out into the street.
En la Calle	On the Street
1. ¿Qué vieron los niños en la calle?	What did the children see on the street?
En la calle los niños vieron muchos automóviles, autobuses, y gente.	On the street the children saw many automobiles, buses and people.
2. ¿Qué había también en la calle?	What else was on the street?
En la calle también había muchas tiendas.	On the street there were also many stores.
3. ¿Qué atravesaron cuando cruzaron la calle?	What did they cut across when they crossed the street?
Cuando cruzaron la calle atravesaron el parque.	When they crossed the street, they crossed the park diagonally.
4. ¿Cómo se llama el parque en el centro?	What is the name of this downtown park?
Este parque se llama la Plaza de San Jacinto.	This park is named San Jacinto Plaza.
5. ¿Qué hay en medio de la plaza?	What is in the middle of the square?
En medio de la plaza hay lagartos.	In the middle of the square there are alligators.
6. ¿Qué vieron los niños en la plaza?	What did the children see in the park?
Los niños vieron los lagartos.	The children saw the alligators.
7. ¿Quiénes esperaban a los niños en la biblioteca?	Who were waiting for the children at the library?
Las mamás esperaban a los niños en la biblioteca.	The mothers were waiting for the children at the library.

De Vuelta a Casa	Returning Home
1. ¿Qué vieron los niños cuando volvían a casa? Los niños vieron otros edificios.	What did the children see when they were returning home? The children saw other buildings.
2. En una nevería, ¿se vende leche? No, en una nevería se vende nieve.	Is milk sold in an ice cream stand? No, ice cream is sold in an ice cream stand.
3. ¿Qué vieron en otra calle? En otra calle vieron una estación de bomberos.	What did they see on another street? They saw a fire station on another street.
4. ¿Oyeron la sirena de la policía? Sí, oyeron la sirena de la policía.	Did they hear the police siren? Yes, they heard the police siren.
5. ¿Qué paso entonces? Una ambulancia pasó.	What went by then? An ambulance went by.
6. Y ¿qué vieron en otra calle? En otra calle vieron un hospital.	And what did they see on another street? They saw a hospital on another street.
7. Al fin, ¿qué hicieron los niños? Los niños volvieron a casa.	What did the children finally do? The children returned home.
8. ¿Cómo estaban los niños? Estaban contentos de conocer el centro.	How were the children? They were happy to know the downtown area.

Related Activities

Children sit in a circle, when possible, and play "We Took a Trip." One child starts with: "We took an excursion. We went to the library." The next child says: "We took an excursion. We went to the library and courthouse." The children continue adding one of the places mentioned in the unit. This activity can be varied as follows: "We went to the library, and saw many books." "We went to the library and saw many books and pictures." If a child makes a mistake, correct him but do not eliminate him, as he would then loose the chance to review his work.

Suggested Oral Reviews

Write questions on slips of paper and pass them around. Have one child ask the questions. Whoever answers may ask the next question.

	Adivinanzas	Riddles
1.	En este edificio veo muchos libros y gente leyendo. ¿Qué es? (Biblioteca)	In this building I see many books and people reading. What is it? (Library)
2.	En el escaparate veo mucha ropa para vender. ¿Qué es? Es una tienda de ropa.	In the show window I see much clothing for sale. What is it? It is a clothing store.
3.	En este edificio hay buzones para cartas y se venden timbres. ¿Qué es? Es el correo.	In this building there are mail boxes and stamps are sold. What is it? It is the post office.
4.	En este edificio están las oficinas de los oficiales de la ciudad. Qué es? Es la casa de corte.	In this building are the offices of the city officials. What is it? It is the courthouse.
5.	En este edificio los contadores reciben y entregan dinero. ¿Qué es? Es un banco.	In this building the tellers receive and pay out money. What is it? It is a bank.
6.	En este edificio hay medicinas, pero tambien se puede comprar sodas y nieve. ¿Qué es? Es una botica.	In this building there are medicines, but sodas and ice cream can be bought too. What is it? It is a drugstore.

Teach numerals 300 - 330

tres cientos uno	301	tres cientos diez y seis	316
tres cientos dos	302	tres cientos diez y siete	317
tres cientos tres	303	tres cientos diez y ocho	318
tres cientos cuatro	304	tres cientos diez y nueve	319
tres cientos cinco	305	tres cientos veinte	320
tres cientos seis	306	tres cientos veinte y uno	321
tres cientos siete	307	tres cientos veinte y dos	322
tres cientos ocho	308	tres cientos veinte y tres	323
tres cientos nueve	309	tres cientos veinte y cuatro	324
tres cientos diez	310	tres cientos veinte y cinco	325
tres cientos once	311	tres cientos veinte y seis	326
tres cientos doce	312	tres cientos veinte y siete	327
tres cientos trece	313	tres cientos veinte y ocho	328
tres cientos catorce	314	tres cientos veinte y nueve	329
tres cientos quince	315	tres cientos treinta	330

Unit II

COMPARTIENDO EL QUEHACER
(Sharing Chores)

New Words:

alza	he, she arranges, you arrange
barrer	to sweep
componer	to fix
da cera	he, she waxes, you wax
divide	he, she divides, you divide
gana	he, she earns; you earn
la hierba mala	weed
la máquina de barrer	vacuum
la máquina de cortar zacate	lawn mower
mientras	while
plancha	he, she irons; you iron
planchar	to iron
prefiere	he, she prefers; you prefer
recogen	they gather
repartir	to deliver
saca brillo	he, she polishes; you polish
sacude	he, she shakes; you shake
sacudir	to shake
riega	he, she waters; you water
pela	he, she peels; you peel

Unit II

COMPARTIENDO EL QUEHACER
(Sharing Chores)

Readings:

1. En la casa la familia divide el quehacer.	At home the family shares chores.
Por la mañana cuando los niños se levantan, mamá prepara el almuerzo.	In the morning when the children arise, Mother prepares breakfast.
Prepara el amuerzo mientras los niños se lavan.	She prepares breakfast while the children wash.
La niña entra en la cocina y ayuda a mamá.	The girl comes into the kitchen and helps Mother.
La niña pone la mesa.	The girl sets the table.
El niño alza su cuarto.	The boy arranges his room.
Alza la cama.	He makes up the bed.
Después del amuerzo todos recogen los trastos.	After breakfast everyone gathers the dishes.
Ya son las ocho y los niños se van a la escuela.	It is already eight o'clock and the children go to school.
2. Después de escuela los niños vuelven a casa.	After school the children return home.
El niño ayuda a su hermano mayor a repartir el periódico.	The boy helps his older brother deliver the newspaper.
El hermano mayor gana dinero para ir a colegio.	The older brother earns money to go to college.
La hermana se queda en casa para ayudar a su mamá con la cena.	The sister stays home to help her mother with supper.
Ella pela las papas.	She peels potatoes.
Despues pone la mesa.	Afterwards she sets the table.
Cuando el papá llega a casa, toda la familia está lista para cenar.	When the father comes home, all the family is ready to eat supper.
3. Después de la cena, la hermana lava los trastos.	After supper, the sister washes dishes.
El hermano menor seca los trastos.	The younger brother dries dishes.

El hermano mayor ayuda al papá a componer la máquina de cortar zacate.	The older brother helps father fix the lawn mower.
La mamá se pone otro vestido porque esta noche viene su mamá a visitar a la familia.	The mother puts on another dress because tonight her mother is coming to visit the family.
Los niños acaban pronto de lavar y de secar los trastos.	The children finish washing and drying the dishes quickly.
Están contentos porque viene su abuelita a verlos.	They are happy because their grandmother is coming to see them.
4. En otras tardes después de escuela el niño limpia el patio.	On other afternoons after school the boy cleans the backyard.
Recoge la basura.	He gathers up the trash.
A veces corta el zacate.	Sometimes he cuts the grass.
Pero prefiere cortar el zacate el sábado por la mañana antes de ir a su juego.	But he prefers to cut the grass on Saturday morning before going to his game.
5. A veces la niña ayuda a su mamá a planchar la ropa.	Sometimes the girl helps her mother to iron clothes.
La mamá plancha los pantalones y las camisas.	The mother irons the trousers and shirts.
La niña plancha los pañuelos y sus vestidos.	The girl irons the hankerchiefs and her dresses.
6. En la primavera y en el verano el niño riega el jardín.	In Spring and summer the boy waters the garden.
Le gusta jugar con el agua.	He likes to play with the water.
Riega el zacate.	He waters the grass.
Riega los árboles.	He waters the trees.
Corta la hierba mala.	He cuts the weeds.
Echa la hierba en el bote de la basura.	He throws the weeds in the garbage can.
7. El sábado es día de mucho trabajo en casa.	Saturday is a day of work at home.
Mamá limpia los muebles.	Mother dusts the furniture.
La niña ayuda a barrer con la máquina de barrer.	The girl helps to sweep with the vacuum cleaner.

El niño también ayuda a sacudir los tapetes.	The boy helps to shake the throw rugs.
Sacude los tapetes afuera.	He shakes the throw rugs outside.
Mamá da cera al piso de la cocina.	Mother waxes the kitchen floor.
El niño saca brillo al piso.	The boy polishes the floor.
La niña limpia el baño.	The girl cleans the bathroom.
El niño limpia los espejos.	The boy wipes the mirrors.
Despues de acabar mamá hace pasteles.	After finishing, Mother makes cakes.
Los niños ayudan.	The children help.
8. El domingo es día de muy poco trabajo en casa.	Sunday is a day of very little work at home.
La familia se levanta temprano.	The family gets up early.
Todos ayudan a alzar la casa.	Everyone helps to straighten up the house.
Los niños alzan sus camas.	The children make their beds.
La mamá prepara el almuerzo.	Mother fixes breakfast.
El papá pone la mesa.	Father sets the table.
Se visten para ir a la iglesia.	They get dressed to go to church.
Después de comer leen el periódico, miran la televisión, o salen a dar un paseo en el automóvil.	After lunch they read the newspaper, watch television, or they take a ride in the car.

Questions based on Reading

1. ¿Qué divide la familia en la casa?	What does the family share at home?
La familia divide el quehacer.	The family shares the chores.
¿Qué hace la mamá por la mañana?	What does the mother prepare in the morning?
La mamá prepara el almuerzo.	The mother prepares breakfast.
¿Qué hacen los niños mientras la mamá prepara el almuerzo?	What do the children do while the mother prepares breakfast?
Los niños se lavan.	The children wash up.
¿Quién ayuda a mamá en la cocina?	Who helps Mother in the kitchen?
La niña ayuda a mamá en la cocina.	The girl helps Mother in the kitchen.

¿Quién pone la mesa?	Who sets the table?
La niña pone la mesa.	The girl sets the table.
¿Quién alza su cuarto y su cama?	Who straightens up his room and makes his bed?
El niño alza su cuarto y su cama.	The boy straightens up his room and makes his bed.
¿Quiénes recogen los trastos después del almuerzo?	Who gather up the dishes after breakfast?
Todos recogen los trastos después del almuerzo.	Everybody helps gather up the dishes after breakfast.
¿A qué hora se van los niños a la escuela?	What time do the children leave for school?
Los niños se van a las ocho.	The children leave at eight o'clock.
2. ¿A dónde vuelven los niños después de escuela?	Where do the children return after school?
Después de escuela los niños vuelven a casa.	After school the children return home.
¿En qué ayuda el niño a su hermano mayor?	How does the boy help his older brother?
El niño ayuda a su hermano mayor a repartir el periódico.	The boy helps his older brother deliver the newspaper.
¿Para qué gana dinero el hermano mayor?	Why does the older brother earn money?
El hermano mayor gana dinero para ir al colegio.	The older brother earns money to go to college.
¿Para qué se queda en casa la hermana?	Why does the sister stay home?
La hermana se queda en casa para ayudar a mamá con la cena.	The sister stays home to help Mother with the supper.
¿Qué pela ella?	What does she peel?
Ella pela papas.	She peels potatoes.
¿Qué hace después?	What does she do then?
Después pone la mesa.	Then she sets the table.
¿Para qué está lista la familia cuando papá llega a casa?	What is the family ready to do when Father comes home?
La familia está lista para cenar cuando papá llega a casa.	The family is ready to eat supper when Father comes home.
3. ¿Quién lava los trastos después de la cena?	Who washes the dishes after supper?
Después de la cena la hermana lava los trastos.	After supper, the sister washes the dishes.

¿Quién seca los trastos?	Who dries the dishes?
El hermano menor seca los trastos.	The younger brother dries the dishes.
¿Quién ayuda al papá a componer la máquina de cortar zacate?	Who helps Father fix the lawn mower?
El hermano mayor ayuda a su papá a componer la máquina de cortar zacate.	The older brother helps his Father fix the lawn mower.
¿Por qué se pone otro vestido la mamá?	Why does the mother put on another dress?
La mamá se pone otro vestido porque esta noche viene su mamá a visitar a la familia.	The mother puts on another dress because tonight her mother is coming to visit the family.
¿Por qué están contentos los niños?	Why are the children happy?
Están contentos porque viene su abuela a verlos.	The children are happy because their grandmother is coming to see them.
4. ¿Qué hace el niño en otras tardes después de escuela?	What does the boy do on other afternoons after school?
El niño limpia el patio después de escuela.	The boy cleans the backyard after school.
¿Qué recoge?	What does he gather up?
Recoge la basura.	He gathers up the trash.
¿Cuándo prefiere cortar el zacate?	When does he prefer to cut the grass?
Prefiere cortar el zacate el sábado por la mañana.	He prefers to cut the grass on Saturday morning.
5. ¿En qué ayuda la niña a su mamá?	How does the girl help her mother?
La niña ayuda a su mamá a planchar.	The girl helps her mother to iron.
¿Qué plancha la mamá?	What does the mother iron?
La mamá plancha los pantalones y las camisas.	The mother irons the trousers and the shirts.
¿Qué plancha la niña?	What does the girl iron?
La niña plancha los pañuelos y sus vestidos.	The girl irons the hankerchiefs and her dresses.
6. ¿Qué hace el niño en la primavera y en el verano?	What does the boy do in the Spring and summer?
El niño riega el jardín en la primavera y en el verano.	The boy waters the garden in the Spring and summer.
¿Qué le gusta hacer?	What does he like to do?
Le gusta jugar con el agua.	He likes to play with the water.

¿Qué riega?	What does he water?
El riega el zacate y los árboles.	He waters the grass and trees.
¿Qué corta en el jardín?	What does he cut in the garden?
El niño corta las hievas malas y las echa en el bote de la basura.	The boy cuts the weeds and throws them in the garbage can.
7. ¿Qué día es de mucho trabajo en casa?	What day is one of much work at home?
El sábado es día de mucho trabajo en casa.	Saturday is a day of much work at home.
¿Qué limpia mamá?	What does Mother dust?
Mamá limpia los muebles.	Mother dusts the furniture.
¿Cómo ayuda la niña?	How does the girl help?
La niña ayuda a barrer con la máquina de barrer.	The girl helps to sweep with the vacuum cleaner.
¿Cómo ayuda el niño?	How does the boy help?
El niño también ayuda a sacudir los tapetes afuera.	The boy helps to shake the throw rugs outside, too.
¿Quién da cera al piso de la cocina?	Who waxes the kitchen floor?
Mamá da cera al piso de la cocina.	Mother waxes the kitchen floor.
¿Quién saca brillo al piso?	Who polishes the floor?
El niño saca brillo al piso.	The boy polishes the floor.
¿Quién limpia el baño?	Who cleans the bathroom?
La niña limpia el baño.	The girl cleans the bathroom.
¿Quién limpia los espejos?	Who wipes the mirrors?
El niño limpia los espejos.	The boy wipes the mirrors.
¿Después de acabar, ¿qué hacen la mamá y los niños?	After finishing, what do Mother and the children make?
Después de acabar, mamá y los niños hacen pasteles.	After finishing, Mother and the children make cakes.
8. ¿Es el domingo día de mucho trabajo?	Is Sunday a day of much work?
No, el domingo es día de poco trabajo en casa.	No, Sunday is a day of little work at home.
¿Qué hace la familia?	What does the family do?
La familia se levanta temprano y todos ayudan a alzar la casa.	The family gets up early and everyone helps straighten up the house.
¿Qué hace la mamá?	What does the mother do?
La mamá prepara el almuerzo.	The mother prepares breakfast.
¿Qué hace el papá?	What does Father do?
El papá pone la mesa.	Father sets the table.

¿Qué hacen cuando terminan el trabajo? Se visten para ir a la iglesia.	What do they do when they end the work? They dress to go to church.
¿Qué hacen después de comer? Después de comer leen el periódico, miran la televisión, y hacen otras cosas.	What do they do after lunch? After lunch they read the newspaper, look at television, and do other things.

Extended Oral Activities:

1. Select a boy and girl to play the parts of Miguel and Barbara, and a girl to play the part of Mamá.

Mamá: Niños, levántense. ¡Ahorita son las siete!	Mother: Children, get up. In a jiffy it will be seven o'clock.
Se oye afuera la voz de Barbara: ¡Ay que temprano! Todavía no sale el sol.	Off stage is heard the voice of Barbara: Oh, it's so early! The sun isn't up yet.
Voz ronca viene saliendo del cuarto de baño. Aunque suene con toda dulzura de un burro, puede suponerse ser la voz de Miguel:	A toneless voice comes from the bathroom. Although it sounds with the dubious sweetness of a burro, we may presume that it is the voice of Michael:
Ya son las siete, y yo me levanto, levanto, Yo me levanto, Yo me levanto, Ya son las siete, y yo me levanto. ¡Ay, cuánto sueño me da!	Now it is seven o'clock and I am getting up, I am getting up, I am getting up, Now it is seven o'clock, and I am getting up, Gee, how sleepy I am!
Mamá: Arriba, niños, y a desayunarse Pronto, Miguel, lávate la cara y péinate.	Mother: Up, children, and eat your breakfast. Quickly, Michael wash your face and comb your hair.
La misma voz de afuera: Ya son las siete, y me lavo la cara, Me lavo la cara, Me lavo la cara, Ya son las siete, y me lavo la cara, ¡Ay, cuánto sueño me da!	The same voice off stage: Now it's seven o'clock, and I'm washing my face, I'm washing my face, I'm washing my face. Now it's seven o'clock, and I'm washing my face. Gee, how sleepy I am!
Vienen entrando Miguel y Barbara. Miguel parece sentir el instinto de un canario cantando a su canaria:	Michael and Barbara come in. Michael seems to exhibit that instinct which a male canary shows his feminine counterpart:

Ya son las siete y me desayuno, Me desayuno, Me desayuno, Ya son las siete y me desayuno, ¡Ay, cuánta hambre me da!	Now it's seven o'clock and I'll eat my breakfast. I'll eat my breakfast, I'll eat my freakfast, Now it's seven o'clock and I'll eat my breakfast. Gee, how hungry I am.
La voz del Caruso se apaga mientras desaparecen los comestibles.	The Caruso voice dies down while the edibles disappear from the table.
Mamá: Bueno, niños, a repartir los quehaceres. Miguel, ¿has alzado la cama?	Mother: Well, children, let's do house work. Michael, have you made your bed?
Miguel: Sí, mamá.	Michael: Yes, Mother.
Mamá: Barbara, ándale vivo con los trastos. ¡Cuidado con ese vaso!	Mother: Barbara, step lively with the dishes. Be careful with that glass.
Suena el reloj. Se oye una voz alejándose:	The clock strikes. A voice dies away in the distance:
Ya son las ocho, y pronto me marcho, Pronto me marcho, Pronto me marcho, Ya son las ocho, y pronto me marcho, A la escuela me voy.	Now it's eight o'clock and soon I'll scoot along, Yes, soon, I'll scoot along Yes, soon, I'll scoot along Oh, now it's eight o'clock and soon I'll scoot along, Off to school house I'll go.
Telón	Curtain

2. Have a student pantomime a domestic chore: Class guesses what the chore is:

¿Qué estoy haciendo?	What am I doing?
Está barriendo.	You are sweeping.
Está lavando ropa.	You are washing clothes.
Está alzando la cama.	You are making the bed.
Está cortando el zacate.	You are mowing the lawn.
Está regando el zacate.	You are watering the grass.
Está cortando las hierbas malas en el jardín.	You are pulling weeds in the garden.
Está secando los platos.	You are drying the plates.
Está lavando los trastos	You are washing the dishes.
Está planchando.	You are ironing.

Está tomando leche.	You are drinking milk.
Está tomando café.	You are drinking coffee.
Está escribiendo.	You are writing.
Está leyendo.	You are reading.
Está comiendo.	You are eating.
Está comiendo un plátano.	You are eating a banana.
Está abriendo la puerta.	You are opening the door.
Está tocando el piano.	You are playing the piano.

Teach numerals 331 - 360

tres cientos treinta y uno
tres cientos treinta y dos
tres cientos treinta y tres
tres cientos treinta y cuatro
tres cientos treinta y cinco
tres cientos treinta y seis
tres cientos treinta y siete
tres cientos treinta y ocho
tres cientos treinta y nueve
tres cientos cuarenta
tres cientos cuarenta y uno
tres cientos cuarenta y dos
tres cientos cuarenta y tres
tres cientos cuarenta y cuatro
tres cientos cuarenta y cinco
tres cientos cuarenta y seis
tres cientos cuarenta y siete
tres cientos cuarenta y ocho
tres cientos cuarenta y nueve
tres cientos cincuenta
tres cientos cincuenta y uno
tres cientos cincuenta y dos
tres cientos cincuenta y tres
tres cientos cincuenta y cuatro
tres cientos cincuenta y cinco
tres cientos cincuenta y seis
tres cientos cincuenta y siete
tres cientos cincuenta y ocho
tres cientos cincuenta y nueve
tres cientos sesenta

Unit III

ACTIVIDADES DE LOS BOY SCOUTS Y GIRL SCOUTS (Scouting)

New Words:

la actividad	activity
el álbum	album
el algodón	cotton
andaban	they were walking
antiguo, -a	old
aprenden	they learn
la araña	spider
el arco	bow
la avispa	wasp
barrían	they were sweeping
buscar	to look for
cantaron	they sang
el canto	song
el cartón	cardboard
la compañía	company
compraba	I, he, she was buying; you were buying
el marco	frame
el mismo; ella misma	he, himself; she, herself
costaban	they cost
crecía	I, he, she grew; you grew
el cuento	story
dirige	he, she directs; you direct
dividieron	they shared
¡Traigan!	Bring!
encontraba	he, she found; you found
enseñaban	they showed
escribía	he, she was writing; you were writing
estaban cansados	they were tired
estudiar	to study
el estudio	study
Europa	Europe
se acostaron	they went to bed
el trabajador	hard worker
el soldado	soldier
tenían hambre	they were hungry
tenían sueño	they were sleepy
había traído	I, he, she, you had brought
hablaron	they spoke
hacemos	we do, make
el indio	Indian
el insecto	insect
el jefe	chief
había coleccionado	he, she, you had collected
lavaban	they were washing
limpiaban	they were cleaning
la loma	hill
trajeron	they brought
llevaron	they took
la cabaña	cabin
la flecha	arrow
matar	to kill
contaron	they told
la montaña	mountain
necesitaban	they needed
el oro	gold
pasaron	they spent, passed
pertenecen	they belong
pescaron	they fished
la plata	silver
el proyecto	project
el valor	value
raro, -a	rare
la región	region
el retrato	picture
salían	they were going out
la frazada	blanket
secaban	they were drying
el grupo	group
había cogido	I, he, she, you had caught
el fuego	fire

Unit III

ACTIVIDADES DE LOS BOY SCOUTS Y GIRL SCOUTS
(Scouting)

Reading:

1. Algunos niños del quinto año pertenecen al grupo de Boy Scouts.	Some fifth grade boys belong to the Boy Scout group.
Algunas niñas de quinto año pertenecen al grupo de Girl Scouts.	Some fifth grade girls belong to the Girl Scout group.
Estos niños primero eran "cub scouts."	These boys first were "Cub Scouts."
Estas niñas primero eran Brownies.	These girls first were "Brownies."
Aprendieron a ser trabajadores.	They learned to be hard workers.
Ahora trabajan más para ser buenos scouts.	Now they work harder to be good scouts.
Los niños tienen reuniones los sábados.	The boys have meetings on Saturdays.
Las niñas tienen reuniones los sábados, también.	The girls have meetings on Saturday, too.
Estas reuniones son a las nueve de la mañana.	These meetings are at nine in the morning.
Tienen un maestro que los dirije.	They have a scoutmaster who directs them.
2. En las reuniones los niños tienen muchas actividades.	At the meetings the children have many activities.
Aprenden a hacer muchas cosas.	They learn to do many things.
A una reunión los niños llevaron sus colecciones.	To one meeting the children took their collections.
Un niño tenía una colección de timbres.	A boy had a stamp collection.
Tenía los timbres en un álbum grande.	He had the stamps in a large album.
En el álbum tenía timbres de muchos países del mundo.	In the album he had stamps from many countries of the world.
El niño dijo que él escribía a muchas compañías para recibir timbres.	The boy said that he wrote to many companies to receive stamps.
Sus amigos guardaban timbres para él.	His friends saved stamps for him.

Cuando ayudaba en la casa su papá le compraba timbres.	When he helped around the house, his father would buy him stamps.
Así su colección crecía.	In this way his collection grew.
Tenía timbres muy bonitos y raros.	He had very pretty and rare stamps.
Algunos costaban mucho dinero.	Some cost a lot of money.
Las niñas también coleccionan timbres.	The girls collect stamps, too.
3. Otro niño, tenía una colección de monedas.	Another boy had a coin collection.
Las tenía en cuadros de cartón con algodon.	He had them in cardboard frames with cotton.
Cada moneda tenía el nombre del país en un papel.	Each coin had the name of the country on a paper.
También tenía el valor.	It also stated the value.
El niño dijo que su papá había traído las monedas de Europa.	The boy said that his father had brought the coins from Europe.
Su papá era soldado.	His father was a soldier.
Las monedas eran chiquitas y grandes.	The coins were large and small.
El niño tenía algunas monedas raras y antiguas de los Estados Unidos.	The boy had some rare and old coins from the United States.
Algunas niñas traen colecciones de moneda a sus reuniones.	Some girls bring their coin collections to their meetings.
4. Otro niño tenía una pequeña colección de insectos.	Another boy had a small collection of insects.
El mismo había coleccionado los insectos.	He, himself, had collected the insects.
En su jardín había cogido una araña, seis mariposas de todos tamaños y colores, tres abejas, y una avispa.	In his garden he had caught a spider, six butterflies of all sizes and colors, three bees, and a wasp.
El niño puso los insectos en una botella para matarlos.	The boy put the insects in a bottle in order to kill them.
Luego puso los insectos en un marco de cartón con algodon.	Then he put the insects on a cardboard frame with cotton.
Los insectos tenían el nombre y donde se encontraban.	The insects had their names and where they were to be found.

A las niñas no les gustan los insectos.	Girls don't like insects.
Traen colecciónes de muñecas.	They bring their doll collections.
5. Otro niño tenía una colección de pájaros.	Another boy had a collection of birds.
Eran tarjetas a colores de pájaros.	They were colored cards with the bird on it.
El niño se interesaba en estudiar los pájaros.	The boy was interested in studying birds.
Sabía los colores de muchos pájaros.	He knew the colors of many birds.
Sabía el canto de muchos de ellos.	He knew the song of many of them.
Los niños dijeron que querían saber algo de los pájaros de esta región.	The children said they wanted to know something of the birds of this region.
Las niñas también estudian los pajaros.	The girls study birds, also.
6. Otro niño tenía una colección de piedras.	Another boy had a rock collection.
Las piedras eran grandes y chicas.	The rocks were large and small.
Eran de muchos colores.	They were of many colors.
Unas eran de color de plata.	Some were of silver color.
Otras eran de color de oro.	Others were of gold color.
Todos los niños dijeron que ellos tenían piedras en casa.	All the children said that they had rocks at home.
El maestro dijo: --Tráiganlas y hacemos una colección grande.--	The master said, "Bring them and we'll make a large collection."
A las niñas les gustan traer piedras a sus reuniones.	Girls like to bring rocks to their meetings.
7. Otro niño tenía una colección de indios.	Another boy had an Indian collection.
Eran tarjetas con retratos de indios.	They were cards with pictures of Indians.
Unas tarjetas enseñaban las casas.	Some cards showed the houses.
Otras tarjetas enseñaban los trajes.	Other cards showed the costumes.

Una tarjeta enseñaba el jefe.	One card showed the chief.
Otra enseñaba las flechas y los arcos.	Another one showed bows and arrows.
Los niños querían hacer un estudio de los indios.	The children wanted to make a study of Indians.
Las niñas traían vestidos y muñecas de papel para cortar.	The girls brought paper dresses and dolls to cut.
8. El maestro y los niños hablaron de un proyecto que iban a hacer.	The scoutmaster and the children talked of a project they were going to do.
Iban a ir en una excursión al campo.	They were going on a field trip.
Para la excursion necesitaban comida.	For the trip they needed food.
Los niños trajeron latas.	The children brought canned goods.
También necesitaban frazadas y trastos.	They also needed blankets and dishes.
Los niños trajeron frazadas de sus casas.	The children brought blankets from home.
Iban a ir al campo de los Boy Scouts.	They were going to Boy Scout Camp.
Las niñas iban a ir al campo de las Girl Scouts.	The girls were going to Girl Scout Camp.
Algunos papás iban a ir con ellos.	Some fathers were going with them.
Fueron en automóviles.	They went in cars.
Cuando llegaron al campo dividieron el trabajo.	When they arrived in camp they shared the work.
Todos los niños limpiaban la cabaña.	All the children cleaned the cabin.
Unos lavaban los tratos.	Some washed dishes.
Otros secaban los trastos.	Others dried dishes.
Dos niños barrían la cabaña.	Two boys swept the cabin.
A las diez de la mañana salían a andar.	At ten in the morning they went out hiking.
Andaban por las montañas.	They hiked in the mountains.
El maestro les dijo que buscaran hojas, piedras, e insectos.	The scoutmaster told them to look for leaves, stones, and insects.

Después de andar estudiarían las colecciones.	After walking they would study the collections.
Arriba de una loma hicieron un fuego.	On top of a hill they made a fire.
En una sarten prepararon la comida.	In a pan they fixed the meal.
Comieron frijoles, carne de lata, papitas, y pan.	They ate beans, canned meats, potato chips, and bread.
Después de una hora fueron al lago a nadar.	After an hour they went to the lake to swim.
Los papás los cuidaban mientras los niños nadaban.	The fathers watched them while the children were swimming.
Algunos niños pescaron.	Some children fished.
Cuando volvieron a la cabaña tenían hambre otra vez.	When they returned to the cabin they were hungry again.
Después de nadar volvieron a la cabaña para cenar.	After swimming they returned to the cabin to eat supper.
Después de cenar hicieron un fuego grande y se sentaron al rededor.	After supper they made a big fire and sat around it.
Cantaron y contaron cuentos.	They sang and told stories.
A las nueve de la noche se acostaron.	At nine o'clock at night they went to bed.
Tenían mucho sueño.	They were very sleepy.
Los niños, el maestro, y los papás pasaron un fin de semana muy agradable.	The children, scoutmaster, and the fathers spent a very pleasant weekend.

Questions based on the Reading:

1. ¿Quiénes pertenecen al grupo de Boy Scouts?	Who belong to the Boy Scout group?
Algunos niños del quinto año pertenecen al grupo de Boy Scouts.	Some fifth grade boys belong to the Boy Scout group.
¿Quiénes pertenecen al grupo de Girl Scouts?	Who belong to the Girl Scout group?
Algunas niñas de quinto año pertenecen al grupo de Girl Scouts.	Some fifth grade girls belong to the Girl Scout group.
¿Qué eran primero estos niños?	What were these boys at first?
Estos niños primero eran Cub Scouts.	These boys were "Cub Scouts" at first.

¿Qué eran primero estas niñas?	What were these girls at first?
Estas niñas primero eran Brownies.	These girls were first "Brownies."
¿Qué aprendieron estos niños?	What did these children learn?
Aprendieron a ser trabajadores.	They learned to be hard workers.
¿A qué trabajan más ahora?	What do they work most for now?
Ahora trabajan más para ser buenos scouts.	Now they work hardest to be good scouts.
¿Cuándo tienen reuniones los niños?	When do the children have meetings?
Los niños tienen reuniones los sábados.	The children have meetings on Saturdays.
¿A qué horas tienen estas reuniones?	What time do they have their meeting?
Estas reuniones son a las nueve de la mañana.	These meetings are at nine in the morning.
¿Quién dirige a los niños?	Who directs the children?
Tienen un maestro que dirige a los niños.	They have a scoutmaster who directs the children.
2. ¿Qué tienen los niños en las reuniones?	What do the children have at the meetings?
En las reuniones los niños tienen muchas actividades.	At the meetings the children have many activities.
¿Qué aprenden?	What do they learn?
Aprenden muchas cosas.	They learn many things.
¿Qué llevaron los niños a una reunion?	What did the children take to a meeting?
Los niños llevaron sus colecciones a una reunión.	The children took their collections to a meeting.
¿Qué tenía un niño?	What did one boy have?
Un niño tenía una colección de timbres.	One boy had a stamp collection.
¿En qué tenía los timbres?	Where did he have the stamps?
Tenía los timbres en un álbum grande.	He had the stamps in a large album.
¿De dónde tenía timbres?	From where did he have stamps?
Tenía timbres de muchos países del mundo.	He had stamps from many countries of the world.
¿Qué hace el niño para recibir timbres?	What does the boy do to receive stamps?
El escribe a muchas compañías para recibirlas.	He writes to many companies to receive them.

¿Qué guardaban sus amigos?	What did his friends save?
Sus amigos guardaban timbres para él.	His friends saved stamps for him.
¿Cuándo le compraba timbres su papá?	When would his father buy stamps for him?
Su papá le compraba timbres cuando ayudaba en la casa.	His father would buy stamps for him when he helped around the house.
¿Qué clase de timbres tenía?	What kind of stamps did he have?
Tenía timbres muy bonitos y raros.	He had very pretty and rare stamps.
¿Cuánto costaban algunos?	How much did some cost?
Algunos costaban mucho dinero.	Some cost a lot of money.
¿Quiénes más collecciónan timbres?	Who else collects stamps?
Las niñas también coleccionan timbres.	The girls also collect stamps.
3. ¿Qué clase de colección tenía otro niño?	What type of collection did another boy have?
Otro niño tenía una colección de monedas.	Another boy had a coin collection.
¿Dónde tenía su colección de monedas?	Where did he have his coin collection?
Las tenía sobre algodón en cuadros de cartón.	He had them on cotton in cardboard frames.
¿Cómo está marcada su colección?	How was his collection labeled?
Bajo cada moneda estaba un papel con el nombre del país.	Below each coin was a paper with the name of the country.
¿Qué más tenía el papel?	What else was on the label?
También tenía el valor de las monedas.	It also had the value of the coin.
¿Dónde consiguió el niño su colección?	Where the boy get his collection?
Su papá se la había traído de Europa.	His father had brought it from Europe.
¿Por qué había estado su papá en Europa?	Why had his father been in Europe?
Su papá era soldado.	His father was a soldier.
¿De qué tamaño eran las monedas?	What size were the coins?
Las monedas eran chiquitas y grandes.	The coins were both large and small.
¿Qué clase de monedas tenía él?	What kind of coins did he have?
El tenía algunas monedas raras y antiguas.	He had some rare, old coins.
¿Las niñas también traen colecciones de monedas?	Do girls also bring coin collections?
Ellas también traen sus colleciones.	They also bring their collections.

4. ¿Qué tenía el niño en su colección de insectos?	What did the boy have in his collection of insects.
El tenía una araña, seis mariposas de todos tamaños y colores, tres abejas, y una avispa en su colección.	He had a spider, six butterflies of all sizes and colors, three bees, and a wasp in his collection.
¿En dónde había cogido los insectos?	Where had he caught the insects?
Los había cogido en su jardín.	He had caught them in the garden.
¿En qué puso el niño los insectos para matarlos?	What did the boy put the insects into to kill them?
Los puso en una botella para matarlos.	He put them in a bottle to kill them.
Entonces, ¿en dónde puso los insectos?	Then, where did he put the insects?
Luego puso los insectos en un marco de cartón con algodón.	Afterwards he put the insects on a cardboard frame with cotton.
¿Qué tenían los insectos?	What did the insects have?
Los insectos tenían el nombre y dónde se encontraban.	The insects had their names and where they were found.
¿Les gustan a las niñas los insectos?	Do girls like insects?
No, no les gustan los insectos.	No, girls don't like insects.
Les gustan las muñecas.	They like dolls.
5. ¿Qué tenía otro niño?	What did another child have?
Tenía una colección de pájaros.	He had a collection of birds.
¿En qué tenía su colección?	What did he have his collection on?
La colección era en tarjetas a colores de pájaros.	His collection was on colored cards with the bird on it.
¿Se interesaba en estudiar los pajaros?	Was he interested in studying birds?
Sí, se interesaba mucho.	Yes, he was very interested.
¿Sabía el muchacho los colores de muchos pájaros?	Did the boy know the colors of many birds?
Sí, sabía los colores de muchos pajaros.	Yes, he knew the colors of many birds.
¿Qué querían saber los niños?	What did the children want to know?
Los niños querían saber algo de los pájaros de esta región.	The children wanted to know something about birds of this region.
¿Estudian también las niñas los pájaros?	Do girls study birds also?
Las niñas también estudian los pájaros.	Girls study birds also.

6. ¿Qué colecciónaba otro niño?	What did another child collect?
Otro niño colecciónaba piedras.	Another child collected rocks.
¿De qué tamaños eran las piedras?	What size were the rocks?
Las piedras eran grandes y chicas.	The rocks were large and small.
Nombren los colores de algunas piedras.	Name the colors of some rocks.
Unas son gris, otras blancas, otras color de plata, o color de oro, etc.	Some rocks were gray, others white, others silver color, or gold color, etc.
¿Qué tenían todos los niños en casa?	What did all the children have at home?
Todos los niños tenían piedras en casa.	All the children had rocks at home.
¿Qué hacen los niños con todas las piedras?	What do they make with all the rocks?
Hacen una colección de piedras grande.	The children make a large rock collection.
¿Les gusta a las niñas traer piedras también?	Do girls like to bring rocks also?
Sí, también a las niñas les gusta traer piedras.	Yes, girls also like to bring rocks.
7. ¿Quién tenía una colección de indios?	Who had an Indian collection?
Otro niño tenía una colección de indios.	Another child had an Indian collection.
¿Qué tenían las tarjetas?	What did the cards have on them?
Las tarjetas tenían retratos de indios.	The cards had pictures of Indians.
¿Qué enseñaban unas tarjetas?	What did some cards show?
Unas tarjetas enseñaban las casas.	Some cards showed the houses.
¿Qué enseñaban otras tarjetas?	What did other cards show?
Otras tarjetas enseñaban los trajes.	Other cards showed the costumes.
¿Enseñaba una tarjeta al jefe?	Did any card show the chief?
Sí, una tarjeta enseñaba al jefe.	Yes, one card showed the chief.
¿Qué más vieron en las tarjetas?	What else did they see on the cards?
Vieron unas flechas y arcos en una tarjeta.	They saw some bows and arrows on one card.
¿Qué querían hacer los niños?	What did the children want to do?
Ellos querían hacer un estudio de los indios.	They wanted to make a study of Indians.

¿Traían vestidos y muñecas de papel para cortar?	Did they bring paper dresses and dolls to cut out?
Sí, las niñas traían vestidos y muñecas de papel para cortar.	Yes, the girls brought paper dresses and dolls to cut.
8. ¿De qué hablaron el maestro y los niños?	What did the scoutmaster and children talk about?
Hablaban de un proyecto que iban a hacer.	They spoke of a project they were going to do.
¿Qué era el proyecto?	What was the project?
Iban a ir en un excursión al campo.	They were going on a field trip.
¿Qué necesitaban para la excursion?	What did they need for the excursion?
Necesitaban comida.	They needed food.
¿Qué más necesitaban?	What else did they need?
Necesitaban frazadas y trastos.	They needed blankets and dishes.
¿Qué trajeron los niños?	What did the children bring?
Los niños trajeron latas, frazadas, y trastos.	The children brought canned goods, blankets, and dishes.
¿Quiénes iban a ir con ellos?	Who was going with them?
Algunos papás iban a ir con ellos.	Some fathers were going with them.
¿Cómo fueron al campo de los Boy Scouts?	How did they go to the Boy Scout camp?
Fueron en automóviles.	They went in automobiles.
¿Qué hicieron cuando llegaron al campo?	What did they do when they arrived at camp?
Dividieron el quehacer.	They shared the work that needed to be done.
¿Dónde duermen los niños?	Where do the children sleep?
Duermen en la cabaña.	They sleep in the cabin.
¿Qué trabajo hacían algunos niños?	What work did some children do?
Algunos niños limpiaban la cabaña, algunos niños lavaban los trastos, otros los secaban.	Some children cleaned the cabin, some children washed the dishes, others dried them.
¿Qué hicieron a las diez de la mañana?	What did they do at ten o'clock in the morning?
A las diez de la mañana salían a andar.	At ten o'clock in the morning they went out hiking.
¿Por dónde andaban?	Where did they hike?
Andaban por las montañas.	They hiked in the mountains.

¿Qué les dijo el maestro que buscaran?	What did the scoutmaster tell them to look for?
El maestro les dijo que buscaran hojas, piedras e insectos.	The master told them to look for leaves, rocks, and insects.
¿Estudiaron las colecciones?	Did they study the collections?
Sí, estudiaron las colecciones.	Yes, they studied the collections.
¿Dónde hicieron un fuego?	Where did they make a fire?
Hicieron un fuego arriba de una loma.	They made a fire on top of a hill.
¿Estaban cansados los niños cuando volvieron a la cabaña?	Were the children tired when they returned to the cabin?
Sí, estaban muy cansados.	Yes, they were very tired.
¿Dónde nadaron los niños?	Where did the children swim?
Los niños nadaron en el lago.	The children swam in the lake.
¿Qué hacían los papás mientras los niños nadaban?	What did the fathers do while the children were swimming?
Los papás cuidaban mientras los niños nadaban.	The fathers watched while the children swam.
¿Qué hicieron después de cenar?	What did they do after supper?
Después de cenar hicieron un fuego grande y se sentaron al rededor.	After supper they made a large camp fire and sat around it.
¿Pasaron un fin de semana agradable?	Did they spend a pleasant weekend?
Sí, pasaron un fin de semana muy agradable.	Yes, they spent a very pleasant weekend.

Extended Activities:

1. Ask questions relating to motor trips taken by children in the past, always encouraging responses in Spanish.
2. Since all classes have boys and girls who belong to scout troops, ask questions about their troops and activities.
3. Translate some typical scout, outdoor songs into Spanish.

4. Teach numerals - 361 - 390

tres cientos sesenta y uno	361
tres cientos sesenta y dos	362
tres cientos sesenta y tres	363
tres cientos sesenta y cuatro	364
tres cientos sesenta y cinco	365
tres cientos sesenta y seis	366
tres cientos sesenta y siete	367
tres cientos sesenta y ocho	368
tres cientos sesenta y nueve	369
tres cientos setenta	370
tres cientos setenta y uno	371
tres cientos setenta y dos	372
tres cientos setenta y tres	373
tres cientos setenta y cuatro	374
tres cientos setenta y cinco	375
tres cientos setenta y seis	376
tres cientos setenta y siete	377
tres cientos setenta y ocho	378
tres cientos setenta y nueve	379
tres cientos ochenta	380
tres cientos ochenta y uno	381
tres cientos ochenta y dos	382
tres cientos ochenta y tres	383
tres cientos ochenta y cuatro	384
tres cientos ochenta y cinco	385
tres cientos ochenta y seis	386
tres cientos ochenta y siete	387
tres cientos ochenta y ocho	388
tres cientos ochenta y nueve	389
tres cientos noventa	390

Unit IV

UN VIAJE A SAN FRANCISCO
(A Trip to San Francisco)

A. PLANES PARA UN VIAJE
(Plans for a Trip)

New Words:

a la vuelta	around the corner
el aceite	oil
al día siguiente	next day
ancho	wide
la arena	sand
la bahía	bay
el bosque	woods
la caída de agua	waterfall
el camaleón	horned toad
el cerro	peak
central	central
colgaron	they hanged
compraron	they bought
corrían	they were running
la costa	coast
cubierto, -a	covered
el cuervo	crow
chino, -a	Chinese
de regreso	on the return trip
de veras	truly, really
descansó	he, she, you rested
el desierto	desert
dió un paseo	he, she, you took a walk
la maravilla	marvel
empezó a poner	he, she, you began to put
en dondequiera	everywhere
está abierto, -a	it is open
esta noche	tonight

el ganado	cattle
la gasolina	gasoline
gigante	giant
el Gran Cañon	The Grand Canyon
había preparado	he, she, you had prepared
hacía calor	it was warm
la hermosura	beauty
hondo	deep
iba a salir	I, he, she was going to leave, you were going to leave
iban a empezar a	they were going to start
iban atravesando	they were crossing
interesante	interesting
ir de compras	to go shopping
irían	they would go
¡Levántenos!	Wake us up!
la limonada	lemonade
el lugar de interés	place of interest
las llantas	tires
¡Llene!	Fill!
llevaban	they were taking
el mar	sea
el mesquite	mesquite
la milla	mile
el motel	motel
muchas veces	many times

estaba listo, -a	he, she was ready; you were ready	necesitarían	they would need
el nivel	level	estaban hablando	they were talking
el nopal	cactus	el estado	state
el norte	north	el este	east
el oeste	west	los frenos	brakes
las olas	waves	fresco, -a	fresh
la ópera	opera		
paró	he, she, you stopped	pidieron	they asked for
la pintura	painting		
la planta	plant	la playa	seashore
la presa	dam	el pueblo	pueblo
el puente	bridge	el punto	point
quinientos	five hundred	el recuerdo	souvenir
la reservación	reservation	revisar	to check
¡Revise el motor!	Check the motor!		
la ropa de salir	dress-up clothes	la ruta	route
		se caían	they were falling
se divertían	they amused themselves		
siguieron su camino	they continued on their way	sin	without
		el sur	south
el tanque	tank	el tarro	jug
tener que cruzar	to have to cross	tenían que preparar	they had to prepare
todos los días	every day	tomar retratos	to take pictures
tomarían	they would take	traían	they were bringing
el traje de baño	bathing suit		
		la víbora	snake
viendo	looking at	vió	he, she, you saw
visitarían	they would visit	volverían	they would return
volvieron	they returned	el zopilote	buzzard
el venado	deer	el océano	ocean
		la llave	key
el aire	air	decidieron	they decided
el suelo	ground		
crecen	they grow	el sandwich	sandwich
comió	he, she, you ate	famoso, -a	famous

Unit IV

UN VIAJE A SAN FRANCISCO
(A trip to San Francisco)

A. PLANES PARA UN VIAJE
(Plans for a Trip)

Reading:

Una semana antes del primero de junio la familia estaba sentada en la sala.	A week before the first of June the family was seated in the living room.
Iban a empezar las vacaciones de los niños	The children's vacation was going to start.
También el papá tenía vacaciones en junio.	The father, too, had his vacation in June.
Estaban hablando acerca de un viaje.	They were talking about a trip.
Por eso tenían mapas para estudiar.	For that reason they had maps to study.
¿A dónde irían? ¿Cómo irían?	Where would they go? How would they go?
Los niños querían ir en un viaje muy largo.	The children wanted to go on a long trip.
El papá quería ir en automóvil.	The father wanted to go by car.
La mamá quería visitar a su familia en Nevada.	The mother wanted to visit her family in Nevada.
Al fin decidieron ir a San Francisco en auto.	Finally they decided to go to San Francisco by car.
Tomarían la ruta del sur para ver la costa.	They would take the southern route in order to see the coast.
De regreso volverían por el desierto y el Gran Cañon.	On their return they would come through the desert and the Grand Canyon.
Visitarían a la familia de la mamá en Nevada.	They would visit the mother's family in Nevada.
Este era un viaje muy largo.	This was a long trip.
Los niños estaban muy contentos.	The children were very happy.

Questions based on the Reading

1.	¿Dónde estaba sentada la familia una semana antes del primero de junio?	Where was the family seated one week before the first of June?
	La familia estaba sentada en la sala una semana antes del primero de junio.	The family was seated in the living room one week before the first of June.
2.	¿Acerca de qué estaban hablando?	What were they talking about?
	Estaban hablando acerca de un viaje.	They were talking about a trip.
3.	¿Qué iban a empezar?	What was going to start?
	Iban a empezar las vacaciones de los niños.	The children's vacation was going to start.
4.	¿Quién tenía vacaciones en junio también?	Who also had a vacation in June?
	Papá tenía vacaciones en junio también.	Father also had a vacation in June.
5.	¿Qué tenían para estudiar?	What did they have to study?
	Tenían mapas para estudiar.	They had maps to study.
6.	¿Qué preguntaban?	What did they ask?
	¿A dónde irían? ¿Cómo irían?	"Where would they go? How would they go?"
7.	¿Qué querían los niños?	What did the children want?
	Los niños querían ir en un viaje muy largo.	The children wanted to go on a very long trip.
8.	¿Cómo quería ir el papá?	How did the father want to go?
	El papá quería ir en automóvil.	The father wanted to go by automobil.
9.	¿Qué quería la mamá?	What did the mother want?
	La mamá quería visitar a su familia en Nevada.	The mother wanted to visit her family in Nevada.
10.	¿Qué decidieron al fin?	What did they finally decide?
	Decidieron ir a San Francisco en auto.	They decided to go to San Francisco by automobile.
11.	¿Cuál ruta tomarían?	What route would they take?
	Tomarían la ruta del sur para ver la costa.	They would take the southern route in order to see the coast.
12.	¿Por dónde volverían de regreso?	Which way would they return coming back?
	De regreso volverían por el desierto y el Gran Cañon.	Coming back they would return by the desert and the Grand Canyon.

13. ¿A quién visitarían en Nevada?	Whom would they visit in Nevada?
Visitarían a la familia de la mamá en Nevada.	They would visit the mother's family in Nevada.
14. ¿Cómo era este viaje?	How was this trip?
Este viaje era muy largo.	This trip was very long.
15. ¿Cómo estaban los niños?	How were the children?
Los niños estaban muy contentos.	The children were very happy.

B. PREPARACIONES PARA EL VIAJE
(Preparations for the Trip)

Reading:

La familia iba a salir para San Francisco el primero de junio.	The family was going to leave for San Francisco on June 1st.
Pero antes de salir tenían que preparar el viaje.	But before leaving they had to prepare for the trip.
Necesitarían ropa para el viaje.	They would need clothes for the trip.
Como hacía calor, necesitarían ropa de verano.	Since it was warm, they would need summer clothes.
Como iban a la costa y a las montañas necesitarían ropa de invierno.	Since they were going to the coast and the mountains, they would need winter clothes.
Mamá sacó los abrigos y los trajes de baño.	Mother took out the coats and the bathing suits.
Sacó la ropa de salir.	She took out dress-up clothes.
Sacó la ropa para el viaje.	She took out travel clothes.
Necesitaba ir de compras al centro.	She needed to go shopping downtown.
Los niños necesitaban calcetines nuevos.	The children needed new socks.
Papá necesitaba tres camisas blancas.	Father needed three white shirts.
Ella necesitaba un traje para el viaje.	She needed a suit for the trip.
Una tarde fué a la tienda de ropa para comprar la ropa.	One afternoon she went to the clothing store to buy clothing.
Al día siguiente la familia empacó la ropa en velices.	Next day the family packed the clothes in suitcases.
Ya todo estaba listo para el viaje.	Everything was now ready for the trip.

Questions based on the Reading:

1. ¿Cuándo iba a salir la familia para San Francisco?	When was the family going to leave for San Francisco?
Iban a salir para San Francisco el primero de junio.	They were leaving for San Francisco on June 1st.

2. ¿Qué iba a hacer la familia antes de salir en el viaje? Antes de salir tenían que preparar el viaje.	What was the family going to do before leaving on the trip? Before leaving they had to prepare for the trip.
3. ¿Qué necesitaban para el viaje? Necesitaban ropa para el viaje.	What would they need for the trip? They would need clothes for the trip.
4. ¿Como hacía calor, ¿qué clase de ropa necesitarían? Como hacía calor, necesitarían ropa de verano.	As it was warm, what type of clothing would they need? Since it was warm, they would need summer clothes.
5. Como iban a la costa y a las montañas necesitarían ropa de invierno.	Since they were going to the coast and the mountains they would need winter clothes.
6. ¿Qué sacó la mamá? Mamá sacó los abrigos, los trajes de baño, ropa de salir, y ropa para el viaje.	What did Mother take out? Mother took out the coats, bathing suits, dress-up clothes, and travel clothes.
7. ¿A dónde necesitaba mamá ir de compras? Mamá necesitaba ir de compras al centro.	Where did Mother need to go shopping? Mother needed to go shopping downtown.
8. ¿Qué necesitaban los niños? Los niños necesitaban calcetines nuevos.	What did the children need? The children needed new socks.
9. ¿Qué necesitaba el papá? Papá necesitaba tres camisas blancas.	What did the father need? Father needed three new white shirts.
10. ¿Qué necesitaba la mamá? Ella necesitaba un traje para el viaje.	What did Mother need? She needed a suit for the trip.
11. ¿Cuándo fué a la tienda de ropa para comprar la ropa? Fué una tarde a comprar la ropa.	When did she go to the clothing store to buy clothing? She went one afternoon to buy the clothing.
12. ¿Qué hicieron al día siguiente? Al día siguiente la familia empacó la ropa en velices.	What did they do the next day? Next day the family packed the clothes in the suitcases.

C. EN EL GARAJE
(At the Garage)

Reading:

Por la tarde antes del día del viaje, el papá llevó el automóvil al garaje.	In the afternoon on the day before the trip, Father took the car to the garage.
El automóvil estaba nuevo pero papá quería revisarlo.	The car was new but Father wanted to have it checked.
Lo llevó al garaje donde compra la gasolina.	He took it to the garage where he buys gas.
El papá dijo: --Por favor, revise el motor.--	Father said, "Please inspect the motor."
--Revise los frenos.--	"Check the brakes."
--Revise las llantas.--	"Check the tires."
--Póngale aceite.--	"Put oil in the car."
--Llene el tanque de gasolina.--	"Fill the tank with gasoline."
--Limpie el automóvil.--	"Clean the automobile."
Después de tres horas el automóvil estaba listo.	After three hours the car was ready.
Esa misma noche la familia empezó a poner los velices en el automóvil.	That same night the family began to put the suitcases in the car.
Llevaban seis velices.	They were taking six suitcases.
Adentro del automóvil colgaron abrigos y chaquetas para el viaje.	Inside the car they hung coats and jackets for the trip.

Questions based on the Reading:

1. ¿Cuándo llevó el papá el automóvil al garaje?	When did Father take the car to the garage?
Lo llevó al garaje por la tarde.	He took it to the garage in the afternoon.
2. ¿Era viejo o nuevo el automóvil?	Was the car old or new?
El automóvil era nuevo.	The car was new.
3. ¿Qué quería hacer el papá con el automóvil?	What did Father want to do with the car?
Papá quería revisarlo.	Father wanted to have it checked.
4. ¿A dónde llevó el automóvil?	Where did he take the car?
Lo llevó al garaje.	He took it to the garage.

5. ¿Dónde compró la gasolina?	Where did he buy the gasoline?
Compró la gasolina en el garaje.	He bought the gasoline at the garage.
6. ¿Qué dijo el papá?	What did Father say?
Dijo -- Por favor revise el motor, revise los frenos, etc--	He said, "Please inspect the motor, inspect the brakes, etc."
7. ¿Qué más necesitaba el automóvil?	What else did the car need?
Necesitaba aceite y un tanque de gasolina.	It needed oil and a tank of gasoline.
8. ¿Limpiaron el automóvil?	Did they clean the car?
Sí, limpiaron el automóvil.	Yes, they cleaned the car.
9. ¿Cuándo estaba listo el automóvil?	When was the car ready?
Después de tres horas el automovil estaba listo.	After three hours the car was ready.
10. ¿Qué puso la familia en el automovil?	What did the family put in the car?
La familia puso los velices en el automóvil.	The family put the suitcases in the car.
11. ¿Cuándo los pusieron en el automóvil?	When did they put them in the car?
Los pusieron en el automóvil esa misma noche.	They put them in the car that same night.
12. ¿Cuántos velices llevaban?	How many suitcases were they taking?
Llevaban seis velices.	They were taking six suitcases.
13. ¿Qué colgaron adentro del automóvil para el viaje?	What did they hang inside the car for the trip?
Colgaron abrigos y chaquetas para el viaje.	They hung coats and jackets for the trip.

D. EL PRIMER DÍA DE CAMINO
(The first day of travel)

Reading:

A las cinco de la mañana la familia estaba lista para caminar.	At five o'clock in the morning the family was ready for travel.
Mamá había preparado sanwiches para el viaje.	Mother had prepared sandwiches for the trip.
Llevaban una cámara.	They carried a camera.
Llevaban un tarro de agua fresca y una botella de limonada.	They carried a jug of fresh water and a bottle of lemonade.
También llevaban un paquete de naranjas, manzanas y plátanos.	They also carried a package of oranges, apples and bananas.
Era un picnic de veras.	It was a real picnic.
Después de salir de El Paso hacia el oeste, la familia vió salir el sol.	After leaving El Paso toward the west the family saw the sun come up.
Poco después hacía mucho calor.	A little after it was very warm.
La familia iba muy contenta.	The family was very happy.
Los niños se divertían viendo el campo, los ranchos, el ganado, el desierto, y algunos animales.	The children amused themselves looking at the field, the ranches, the cattle, the desert, and some animals.
Era mediodía cuando los niños tenían hambre.	It was noon when the children were hungry.
Como traían sandwiches, el papá paró el automóvil en un parquecito al lado de la carretera.	Since they had sandwiches, the father stopped the car in a little park off the highway.
¡Este era un picnic de veras!	This was a real picnic!
La familia comió y descansó.	The family ate and rested.
Después de comida siguieron su camino.	After lunch they continued on their way.

Questions based on the Reading

1. ¿A qué hora estaba lista la familia para caminar?	At what time was the family ready to travel?
La familia estaba lista para caminar a las cinco.	The family was ready to travel at five o'clock.

2. ¿Qué había preparado mamá para el viaje? La mamá había preparado sandwiches para el viaje.	What had Mother prepared for the trip? Mother had prepared sandwiches for the trip.
3. ¿Qué cosas llevaban para el viaje? Llevaban una cámara, un tarro de agua, etc.	What did they carry for the trip? They carried a camera, a jug of fresh water, etc.
4. ¿Era este viaje como un picnic? Sí, era un picnic de veras.	Was this trip like a picnic? Yes, it was a real picnic.
5. ¿A dónde caminaba la familia? Caminaban hacia el oeste.	Where did the family travel? They traveled toward the West.
6. ¿Iba muy contenta la familia? Sí, la familia iba muy contenta.	Was the family very happy? Yes, the family was very happy.
7. ¿Cómo se divertían los niños? Los niños se divertían viendo el campo, los ranchos, el ganado, el desierto, y algunos animales.	How did the children amuse themselves? The children amused themselves looking at the fields, the ranches, the cattle, the desert, and some animals.
8. ¿A qué hora tenían hambre? Tenían hambre al mediodía.	What time were they hungry? They were hungry at noon.
9. ¿Dónde comieron? Comieron en un parquecito al lado de la carretera.	What did they eat? They ate in a little park off the highway.
10. ¿Cuándo siguieron su camino? Siguieron su camino después de la comida.	When did they continue on their way? They continued on their way after lunch.

E. EN EL CAMPO MOTEL
(At the Motel)

Reading:

Después de caminar toda la tarde en el sol la familia llegó a un motel muy bonito.	After traveling all afternoon in the sun the family arrived at a very pretty motel.
En frente estaba una alberca.	There was a pool in front.
Los cuartos estaban al rededor.	The rooms were around it.
El papá paró el automóvil en frente de la oficina.	The father stopped the car in front of the office.
Eran las siete de la noche.	It was seven in the evening.
Había muchas luces.	There were many lights.
El papá preguntó: --¿Tiene Ud. mis reservaciones para esta noche?--	The father asked, "Do you have my reservations for tonight?"
El dependiente dijo: --Un momento. Voy a ver. ¿Cuál es su nombre?--	The clerk said,"Just a moment. I am going to see. What is your name?"
El papá: --Henry Adamson, a sus órdenes--	Father, "Henry Adamson (at your service)."
El dependiente: --Sí, señor, aquí estan: dos cuartos con baño, y dos camas en cada cuarto--	The clerk: "Yes, Sir, here they are: two rooms with bath and two beds in each room."
El papá: --¿Dónde está el comedor?	Father: "Where is the dining room?"
El dependiente: --A la vuelta. Está abierto hasta las nueve de la noche.	Clerk: "Around the corner. It's open until nine o'clock at night."
Cuando el Sr. Adamson recibió la llave, dijo al dependiente: --Levántenos a las seis de la mañana, por favor.--	When Mr. Adamson received the key, he said to the clerk, "Wake us up at six in the morning, please."
Después de lavarse, la familia fué al comedor.	After washing, the family went to the dining room.
Todos tenían mucho hambre.	All of them were hungry.
Pidieron bistec, papas fritas, elote, ensalada, y mucho té con hielo.	They asked for beefsteak, fried potatoes, corn, salad and a lot of iced tea.
Estaba la comida muy sabrosa.	The food was delicious.

Después de cenar, la familia dió un paseo a pie al rededor de la alberca.	After supper, the family took a walk around the pool.
Hacía fresco.	It was cool.
Luego se fueron a sus cuartos a dormir.	Then they went to their rooms to sleep.

Questions based on the Reading:

1. ¿A dónde llego la familia después de caminar toda la tarde? Llegó la familia a un motel muy bonito.	After traveling all afternoon, where did the family arrive? The family arrived at a very beautiful motel.
2. ¿Qué estaba en frente del motel? Estaba una fuente en frente del motel.	What was in front of the motel? There was a fountain in front of the motel.
3. ¿Dónde estaban los cuartos? Los cuartos estaban alrededor de la alberca.	Where were the rooms? The rooms were around the pool.
4. ¿Qué hizo el papá con su automóvil? El papá paró el automóvil en frente de la oficina.	What did the father do with his automobile? Father parked the automobile in front of the office.
5. ¿Qué horas eran cuando llegó la familia al motel? Eran las siete de la noche.	What time was it when the family arrived at the motel? It was seven in the evening.
6. ¿Qué preguntó el papá? El papá preguntó: --¿Tiene usted mis reservaciones para esta noche?-	What did Father ask? Father asked, "Do you have my reservations for tonight?"
7. ¿Qué contestó el dependiente? El dependiente contestó: --Un momento. Voy a ver. ¿Cuál es su nombre?--	What did the clerk answer? The clerk answered, "One moment. I will see. What is your name?"
8. ¿Qué dijo el papá? El papá dijo: --Henry Adamson, a sus órdenes.--	What did Father say? Father said, "Henry Adamson, (at your service)."
9. ¿Qué reservaciones tenía? Tenía dos cuartos con baño, y dos camas en cada cuarto.	What reservations did he have? He had two rooms with bath, and two beds in each room.
10. ¿Qué dijo el señor Adamson cuando recibió la llave? Dijo al dependiente: --Levántenos a las seis de la mañana, por favor.	What did Mr. Adamson say when he received the key? He said to the clerk, "Wake us up at six A.M., please."

11.	Cuando fueron al comedor, ¿qué pidieron?	When they went to the dining room what did they order?
	Pidieron bistec, papas fritas, elote, ensalada, y mucho té con hielo.	They ordered beeksteak, fried potatoes, corn, salad, and a lot of iced tea.
12.	¿Después de cenar qué hizo la familia?	After supper, what did the family do?
	La familia dió un paseo a pie alrededor de la alberca.	The family took a walk around the pool.
13.	¿Hacía fresco?	Was it cool?
	Sí, hacía fresco.	Yes, it was cool.
14.	¿Después del paseo qué hicieron?	After the walk what did he do?
	Se fueron a sus cuartos a dormir.	They went to their rooms to sleep.

F. EN EL CAMINO
(On the Road)

Reading:

Era el segundo día de camino.	It was the second day of traveling.
En los estados de Nuevo México y de Arizona la familia vió muchos pueblos indios.	In the states of New Mexico and Arizona the family saw many Indian villages.
Más de dos veces los niños se bajaron del auto para tomar retratos.	More than two times they got out of the car to take pictures.
Los pueblos con sus casas de adobe eran muy interesantes.	The pueblos with their adobe houses were interesting.
Los indios en sus frazadas eran pintorescos.	The Indians in their blankets were picturesque.
Los niños compraron algunos recuerdos.	The children bought some souvenirs.
Siguieron el camino y hacía más y más calor.	They continued on their way and it got hotter and hotter.
Iban atravesando el desierto.	They were crossing the desert.
Llegaron a Yuma, la ciudad más caliente de los Estados Unidos.	They arrived in Yuma, the hottest city in the United States.
Allí pasaron la noche.	There they spent the night.
También de noche hacía calor.	It was hot at night, too.
Al fin llegaron a San Diego al siguiente día.	They finally arrived in San Diego the next day.
¡Qué bonito el mar!	The sea was beautiful!
¡Qué fresco hacía!	How cool it was!
La familia siguió la carretera de la playa.	The family followed the seashore highway.
Los niños tomaron retratos del mar.	The children took pictures of the ocean.
¡Qué contentos estaban cuando llegaron a San Francisco!	How happy they were when they arrived in San Francisco!

Questions based on the Reading:

1. ¿Qué vió la familia en el segundo día de camino? La familia vió muchos pueblos indios en los estados de Nuevo México y de Arizona.	What did the family see the second day of traveling? The family saw many Indian villages in the states of New Mexico and Arizona.
2. ¿Cuántas veces se bajaron los niños para tomar retratos? Se bajaron más de dos veces para tomar retratos.	How many times did the children stop to take pictures? They got down more than twice to take pictures.
3. ¿Cómo eran los pueblos con sus casas de adobe? Los pueblos con sus casas de adobe eran interesantes.	How were the pueblos (towns) with their adobe houses? The towns with their adobe (clay earth) houses were interesting.
4. ¿Cómo eran los indios en sus frazadas? Los indios en sus frazadas eran pintorescos.	What were the Indians like in their blankets? The Indians in their blankets were picturesque.
5. ¿Qué compraron los niños? Los niños compraron algunos recuerdos.	What did the children buy? The children bought some souvenirs.
6. ¿Qué iban atravesando cuando siguieron el camino? Iban atravesando el desierto.	What were they crossing when they continued on their way? They were crossing the desert.
7. ¿A qué ciudad llegaron. Llegaron a Yuma, la ciudad más caliente de los Estados Unidos.	What city did they reach? They reached Yuma, the hottest city in the United States.
8. ¿En dónde pasaron la noche? Pasaron la noche en Yuma.	Where did they spend the night? They spent the night in Yuma.
9. ¿A qué ciudad llegaron el siguiente día? Al fin llegaron a San Diego al siguiente día.	Where did they finally arrive? They finally arrived in San Diego the next day.
10. ¿Qué vió la familia? Vieron que bonito era el mar.	What did the family see? They saw the sea was very beautiful.
11. ¿Qué carretera siguieron? Siguieron la carretera de la playa.	What highway did they follow? They followed the seashore highway.
12. ¿De qué tomaron retratos los niños? Los niños tomaron retratos del mar.	The children took pictures of what? The children took pictures of the ocean (sea).

13. ¿Cómo estaban cuando llegaron a San Francisco?	How where they when they arrived in San Francisco?
Estaban contentos cuando llegaron a San Francisco.	They were happy when they arrived in San Francisco.

G. EN SAN FRANCISCO
(In San Francisco)

Reading:

La familia pasó una semana en San Francisco.	The family spent a week in San Francisco.
Todos los días salían en excursiones.	Every day they went out on trips.
Vieron el famoso puente, Golden Gate.	They saw the famous bridge, "Golden Gate."
Vieron al Océano Pacífico y la Bahía de San Francisco donde está Alcatraz.	They saw the Pacific Ocean and San Francisco where Alcatraz is found.
Visitaron las bibliotecas donde hay pinturas.	They visited libraries where there are paintings.
Visitaron la ópera, la Calle del Mercado, y subieron en los tranvías eléctricos.	They visited the opera house, Market Street, and they went up on cable cars.
A los niños les gustó visitar el centro chino donde hay muchos chinos y tiendas chinas sin tener que cruzar el mar.	The children liked to visit Chinatown, where they could see many Chinese and Chinese stores without having to cross the ocean.
Muchas veces fueron a la playa.	Many times they went to the beach.
Les gustaba jugar en la arena.	They enjoyed playing in the sand.
Luego corrían al mar y se caían en las olas.	They they would run into the ocean and fall on the waves.
Todos se divirtieron mucho.	Everyone enjoyed himself.
Después de una semana, la familia salió de San Francisco para el Gran Cañón.	After a week, the family left San Francisco for the Grand Canyon.
En Boulder City iban a visitar a la familia de la Sra. Adamson.	In Boulder City they were going to visit Mrs. Adamson's family.

Questions based on the Reading:

1. ¿Cuánto tiempo estaba la familia en San Francisco? La familia estaba en San Francisco por una semana.	How long was the family in San Francisco? The family was in San Francisco for one week.
2. ¿A dónde fueron todos los días? Salían en excursiones.	Where did they go every day? They went on excursions.

3. ¿Qué vieron?	What did they see?
Vieron al océano Pacífico y la Bahía de San Francisco donde esta Alcatraz.	They saw the Pacific Ocean and San Francisco Bay where Alcatraz is located.
4. ¿Qué otras partes visitaron?	What other places did they visit?
Visitaron la ópera y la Calle del Mercado.	They visited the opera house and Market Street.
5. ¿En qué subieron?	What did they ride?
Subieron en las tranvías eléctricas.	They rode up on cable cars.
6. ¿Les gustó visitar el centro chino?	Did they like to visit Chinatown?
A los niños les gustó visitar el centro chino.	The children liked to visit Chinatown.
7. ¿Qué hay en el centro chino?	What is there in Chinatown?
Hay muchos chinos y tiendas chinas.	There are many Chinese and Chinese stores.
8. ¿Fueron a la playa?	Did they go to the beach?
Sí, fueron a la playa muchas veces.	Yes, they went to the beach many times.
9. ¿Dónde les gustaba jugar?	Where did they like to play?
Les gustaba jugar en la arena.	They like to play on the sand.
10. Entonces, ¿qué hicieron?	Then what did they do?
Corrían al mar y se caían en las olas.	They would run into the ochano and and fall on the waves.
11. ¿Se divirtieron mucho?	Did they enjoy themselves very much?
Sí, todos se divirtieron mucho.	Yes, they enjoyed themselves very much.
12. ¿Qué hizo la familia después de una semana?	What did the family do after a week?
La familia salió de San Francisco para el Gran Cañón.	The family left San Francisco for the Grand Canyon.

H. RUMBO AL GRAN CAÑÓN
(On the Way to the Grand Canyon)

Reading:

1. La ruta del norte llevó a la familia por algunos lugares de interés.	The northern route took the family through many places of interest.
En California, cerca de Stockton la familia visitó el Parque Nacional de Yosémite.	In California, near Stockton, the family visited the Yosemite National Park.
Este parque nacional está al este en el centro de California.	This national park is in east central California.
Allí vieron sesenta y cinco clases de animales.	There they saw sixty-five kinds of animals.
En el parque hay más de dos cientos clases de pájaros en los bosques.	In the park there are more than 200 kinds of birds in the forests.
Los osos y venados viven en los bosques.	Bears and deer live in the forests.
Hay más de tres mil clases de plantas.	There are more than three thousand kinds of plants.
Aquí crecen los árboles gigantes del Sequoia.	Here the giant sequoia trees grow.
En dondequiera había lagos, caídas de agua, y altas montañas cubiertas de nieve.	Everywhere were lakes, waterfalls, and tall mountains covered with snow.
2. Cerca de Fresno está el parque nacional de Sequoia.	Near Fresno is the Sequoia National Park.
Está en la parte central de California.	It is in the central part of California.
Es interesante ver árboles de tres cientos pies de alto.	It is interesting to see trees 300 feet tall.
La familia vió el cerro más alto de los Estados Unidos, el cerro Whitney.	The family saw the highest peak in the United States, Mount Whitney.
Desde arriba vieron las montañas al rededor del Valle de la Muerte, el punto más bajo del nivel del mar en todos los Estados Unidos.	From up there they saw the mountains around Death Valley, the lowest point below sea level in all the United States.
3. Del parque nacional de Sequoia la familia llegó al Valle de la Muerte.	From the Sequoia National Park the family arrived in Death Valley.

Este es un desierto muy grande.	This is a very large desert.
El valle es de ciento veinte millas de largo con montañas en cada lado.	The valley is 120 miles long, with mountains on each side.
Estas montañas son café, amarillas, negras, y rojas.	These mountains are brown, yellow, black and red.
El suelo del valle es de arena.	The floor of the valley is of sand.
Nada crece aquí, solamente nopales y mesquite.	Nothing grows here, except cacti and mesquite.
No se ven otros animales más que cuervos, zopilotes, conejos, camaleones, y víboras.	No animals are seen except crows, buzzards, rabbits, horned toads, and snakes.
La familia salió de noche por el calor.	The family left at night because of the heat.
4. Llegaron a la ciudad de Boulder, donde visitaron a una hermana de la Sra. Adamson.	They arrived at Boulder City, where they visited Mrs. Adamson's sister.
¡Qué contentos estaban de ver a la familia!	How happy they were to see the family!
Allí estaban los primos de los niños.	The children's cousins were there.
También estaban los tíos.	The aunt and uncle were there, too.
Después de comida fueron a ver la presa de Hoover.	After lunch they went to see the Hoover Dam.
Es la más grande del mundo.	It is the largest in the world.
Tiene un lago que es el lago más grande del mundo hecho por hombres.	It has a lake which is the largest man-made lake in the world.
5. Después de pasar dos días visitando a la familia de la Sra. Adamson, nuestra familia salió para el Gran Cañón.	After spending two days visiting Mrs. Adamson's family, our family left for the Grand Canyon.
Es una de las grandes maravillas del mundo.	It is one of the great wonders of the world.
El cañón es más de dos cientas millas de largo y de cuatro a diez y ocho millas de ancho, y más de una milla de hondo en lugares.	The canyon is more than 200 miles long, and from 4 to 18 miles wide, and more than a mile deep in places.

Hay piedras negras, rojas, moradas, y blancas.	There are black, red, purple, and white rocks.
En el cañón hace frió y hace calor.	In the canyon it is cold and it is warm.
Por eso hay tantas clases de flores y animales.	For that reason, there are many kinds of flowers and animals.
Los niños tomaron retratos.	The children took pictures.
La historia del cañón es muy interesante.	The history of the canyon is very interesting.
El primer hombre blanco, Francisco Coronado, un Español, llegó al cañón en mil quinientos cuarenta.	The first white man, Francisco Coronado, a Spaniard, came to the canyon in 1540.
6. ¡Qué contenta estaba la familia cuando después de un mes volvieron a casa.	How happy the family was when they returned home after a month!
Traían muchos recuerdos del viaje.	They brought many souvenirs from the trip.
Traían muchos retratos.	They brought many pictures.
Ahora iban a descansar.	Now they were going to rest.

Questions based on the Reading:

1. ¿Por dónde llevó a la familia la ruta del norte? La ruta del norte llevó a la familia por algunos lugares de interés.	Where did the northern route take the family? The northern route took the family through many places of interest.
2. ¿Qué visitaron en California cerca de Stockton? Visitaron el Parque Nacional de Yosémite.	What did they visit near Stockton, California? They visited the Yosemite National Park?
3. ¿Dónde está este parque nacional? Este parque nacional está al este y al centro de California.	Where is this park? This national park is in east central California.
4. ¿Cuántas clases de animales vieron allí? Vieron sesenta y cinco clases de animales.	How many kinds of animals did they see there? They saw sixty-five kinds of animals.
5. ¿Cuántas clases de pájaros hay en los bosques? En los bosques hay más de dos cientos clases de pájaros.	How many kinds of birds are there in the forest? In the forests there are more than two hundred kinds of birds.
6. ¿Dónde viven los osos y venados? Viven en los bosques.	Where do the bears and deer live? They live in the forests.
7. ¿Cuántas clases de plantas hay en el parque? Hay más de mes mil clases de plantas.	How many kinds of plants are there in the park? There are more than three thousand kinds of plants.
8. ¿Qué árboles famosos crecen aquí? Aquí crecen los árboles gigantes del Sequoia.	What famous trees grow here? The giant Sequoia trees grow here.
9. ¿Qué más se podía ver por todas partes? En dondequiera había lagos, caídas de agua, y altas montañas cubiertas de nieve.	What other things could be seen everywhere? Everywhere were lakes, waterfalls, and tall mountains covered with snow.
10. ¿Qué hay cerca de Fresno? El Parque Nacional de Sequoia esta cerca de Fresno.	What is near Fresno? Sequoia National Park is near Fresno.
11. ¿Dónde está el parque nacional? El parque nacional está en la parte central de California.	Where is the national park? The national park is in the central part of California.

12.	¿Qué es muy interesante ver en el parque?	What is very interesting to see in the park?
	Es interesante ver los árboles de tres cientos pies de alto.	It is interesting to see trees three hundred feet tall.
13.	¿Cuál cerro vió la familia?	Which peak did the family see?
	La familia vió el cerro más alto de los Estados Unidos, el cerro Whitney.	The family saw the highest peak in the United States, Mount Whitney.
14.	¿Qué montañas vieron?	What mountains did they see?
	Vieron las montañas al rededor del Valle de la Muerte.	They saw the mountains around Death Valley.
15.	¿Cuál es el punto más bajo del nivel del mar en todo los Estados Unidos?	Which is the lowest point below sea level in all the United States?
	El Valle de la Muerte es el punto más bajo del nivel del mar en todos los Estados Unidos.	Death Valley is the lowest point below sea level in all the United States.
16.	¿A dónde llegó la familia?	Where did the family arrive?
	La familia llegó al Valle de la Muerte.	The family arrived at Death Valley.
17.	¿Qué es el Valle de la Muerte?	What is Death Valley?
	Es un desierto muy grande.	It is a very large desert.
18.	¿Cuántas millas de largo es el valle?	How long is Death Valley?
	El Valle de la Muerte es de ciento veinte millas de largo.	Death Valley is 120 miles long.
19.	¿Qué hay en cada lado del valle?	What is there on each side of the valley?
	Hay montañas en cada lado del valle.	There are mountains on each side of the valley.
20.	¿De qué color son las montañas?	What color are the mountains?
	Las montañas son café, amarillas, negras, y rojas.	The mountains are brown, yellow, black and red.
21.	¿De qué es el suelo del valle?	The floor of the valley is composed of what?
	El suelo del valle es de arena.	The floor of the valley is of sand.
22.	¿Qué crece aquí?	What grows here?
	Casi nada crece aquí, solamente nopales y mesquite.	Almost nothing grow here, only cacti and mesquite.
23.	¿Qué animales se ven en el Valle de la Muerte?	What animales are seen in Death Valley?
	Se ven cuervos, zopilotes, conejos, camaliones, y víboras.	Crows, buzzards, rabbits, horned toads, and snakes are seen.

24. ¿Cuándo salió la familia? La familia salió de noche.	When did the family leave? The family left at night.
25. ¿Por qué salió la familia de noche? Salieron de noche por el calor.	Why did the family leave at night? They left at night because of the heat.
26. ¿A quién visitaron en la ciudad de Boulder? Visitaron a una hermana de la Señora Adamson.	Whom did they visit in Boulder City? They visited Mrs. Adamson's sister in Boulder City.
27. ¿Por qué estaban contentos? Estaban contentos de ver a la familia.	Why were they happy? They were happy to see the family.
28. ¿Quiénes estaban allí? Allí estaban los primos y los tíos de los niños.	Who were there? The children's cousins and aunt and uncle were there.
29. ¿A dónde fueron después de comida? Después de comida fueron a ver la presa Hoover.	Where did they go after lunch? After lunch they went to see the Hoover Dam.
30. ¿Es la más chica del mundo? No, es la más grande del mundo.	Is it the smallest in the world? No, it is the largest in the world.
31. ¿Qué tiene esta presa? Tiene un lago que es el más grande del mundo hecho por hombre.	What does the dam have? It has the largest man-made lake in the world.
32. ¿Para dónde salió nuestra familia después de pasar dos días visitando a la hermana de la Sra. Adamson? Nuestra familia salió para el Gran Cañón, después de pasar dos días visitando a la hermana de la Sra. Adamson.	Where did our family go after spending two days visiting Mrs. Adamson's sister? Our family left for the Grand Canyon after spending two days visiting Mrs. Adamson's sister.
33. ¿Qué es una de la grandes maravillas del mundo? El Gran Cañón es una de las grandes maravillas del mundo.	What is one of the great wonders of the world? The Grand Canyon is one of the great wonders of the world.
34. ¿De qué tamaño es el Gran Cañón? El Gran Cañon es más de dos cientas millas de largo, y de cuatro a diez y ocho millas de ancho, y más de una milla de hondo en lugares.	What size is the Grand Canyon? The Grand Canyon is more than 200 miles long, and between 4 and 18 miles wide, and more than a mile deep in places.
35. ¿De qué colores son las piedras? Las piedras son negras, rojas, moradas y blancas.	What colors are the rocks? There are black, red, purple and white rocks.

36. ¿Por qué hay tantas clases de flores y animales en el Gran Cañón?	Why are there so many kinds of flowers and animals in the Grand Canyon?
Hay muchas clases de flores y animales en el Gran Cañón porque hace frío y hace calor.	There are many kinds of flowers and animals in the Grand Canyon because it is both hot and cold.
37. ¿Cuándo llegó el primer hombre blanco al cañón?	When did the first white man arrive at the canyon?
El primer hombre blanco llegó al cañón en mil quinientos cuarenta.	The first man arrived at the canyon in 1540.
38. ¿Qué tomaron los niños?	What did the children take?
Los niños tomaron retratos del Gran Cañón.	The children took pictures of the Grand Canyon.
39. ¿Cómo estaba la familia ahora?	How was the family feeling?
La familia estaba muy contenta de volver a casa.	The family was very happy to return home.
40. ¿Cuánto tiempo estaba la familia viajando?	How long was the family traveling?
La familia estaba viajando un mes.	The family was traveling a month.
41. ¿Qué traía la familia?	What did the family bring?
La familia traía muchos recuerdos del viaje.	The family brought many souvenirs of the trip.
42. ¿Tenían muchos retratos?	Did they have many pictures?
Sí, habían tomado muchos retratos en el viaje.	Yes, they had taken many pictures during the trip.
43. ¿Hablaban los niños mucho de su viaje.	Did the children talk much of their trip?
Sí, ellos hablaban mucho del viaje.	Yes, they talked much of the trip.
44. ¿Qué iba a hacer la familia ahora?	What was the family going to do now?
La familia iba a descansar.	The family was going to rest.

Teach numerals 391 - 420

tres cientos noventa y uno	391	cuatro cientos y seis	406
tres cientos noventa y dos	392	cuatro cientos y siete	407
tres cientos noventa y tres	393	cuatro cientos y ocho	408
tres cientos noventa y cuatro	394	cuatro cientos y nueve	409
tres cientos noventa y cinco	395	cuatro cientos y diez	410
tres cientos noventa y seis	396	cuatro cientos y once	411
tres cientos noventa y siete	397	cuatro cientos y doce	412
tres cientos noventa y ocho	398	cuatro cientos y trece	413
tres cientos noventa y nueve	399	cuatro cientos y catorce	414
cuatro cientos	400	cuatro cientos y quince	415
cuatro cientos y uno	401	cuatro cientos diez y seis	416
cuatro cientos y dos	402	cuatro cientos diez y siete	417
cuatro cientos y tres	403	cuatro cientos diez y ocho	418
cuatro cientos y cuatro	404	cuatro cientos diez y nueve	419
cuatro cientos y cinco	405	cuatro cientos veinte	420

Unit V

TRANSPORTES Y COMUNICACIONES
(Transportation and Communication)

New Words:

agrícola	agricultural
el camión de transporte	motor freighter
la cantidad	quantity
el cine	movies, theatre
la compañía aérea	airline
la communicación	communication
el crucero	crossroads
el cobre	copper
los demás	the rest
entre	between
está situado	he, she is situated; you are situated
la estación radiodifusora	radio station
el ferrocarril	railroad
la industria	industry
los modos	means, ways
el paso	pass
el producto	product
la refinadora	refinery
se transporta	is transported

Unit V

TRANSPORTES Y COMUNICACIONES
(Transportation and Communication)

Reading:

El Paso está situado en el crucero entre dos estados (Texas y Nuevo México) y dos países (los Estados Unidos y México).	El Paso is situated at the crossroads of two states (Texas and New Mexico) and two countries (United States and Mexico).
Por eso la industria de transportes es importante.	For this reason the transportation industry is important.
Hay cinco ferrocarriles en El Paso.	There are five railroads in El Paso.
Tambien hay cinco compañías aéreas.	There are also five airline companies.
Y hay cinco compañías de autobuses.	And there are five bus companies.
Cinco carreteras cruzan El Paso.	Five highways cross El Paso.
El Paso es el paso para los demás estados de los Estados Unidos y México.	El Paso is the gateway to the rest of the states of the United States and Mexico.
Estos modos de transportes son importantes para la industria de El Paso.	These modes of transportation are important for El Paso industry.
Cantidades de productos salen de El Paso por algún modo de transporte.	Quantities of products leave El Paso by some means of transportation.
El algodón se transporta en camiones.	Cotton is transported in trucks.
El aceite de la refinadora tambien se transporta en camiones.	Oil from the refinery is also transported in trucks.
El cobre se transporta en trenes.	Copper is transported in trains.
Productos agrícolas llegan a El Paso por tren.	Agricultural products come into El Paso by train.
Hay otros modos de comunicacion en El Paso.	There are other means of communication in El Paso.
Hay una compañía de teléfonos en El Paso.	There is a telephone company in El Paso.
Por medio del teléfono nos comunicamos.	By means of the telephone we communicate.

Hay varias estaciones radiodifusoras.	There are several radio stations.
La radio es un modo de comunicación.	Radio is a means of communication.
El cine y la televisión son modos de comunicaciones.	The theatre and TV are means of communication.
Tenemos más de diez y seis teatros en El Paso.	We have more than sixteen theatres in El Paso.
Tenemos tres estaciones de televisión.	We have three TV stations.
Hay dos estaciones en Ciudad Juárez.	There are two stations in Juarez.
El periódico también es otro modo de comunicación.	The newspaper also is another means of communication.
En El Paso hay dos periódicos, uno de tarde y otro de mañana.	In El Paso there are two newspapers; one an evening and one a morning paper.

Questions based on the Reading:

1. ¿Dónde está situado El Paso? El Paso está situado en el crucero entre dos estados (Texas y Nuevo México) y dos países (los Estados Unidos y México).	Where is El Paso located? El Paso is located at the crossroads of two states (Texas and New Mexico) and two countries (the United States and Mexico).
2. ¿Cuál industria es importante? La industria de transportes es importante.	Which industry is important? The transportation industry is important.
3. ¿Cuántos ferrocarriles hay en El Paso? Hay cinco ferrocarriles en El Paso.	How many railroads are there in El Paso? There are five railroads in El Paso.
4. ¿Cuántas compañías aéreas hay en El Paso? Hay cinco compañías aéreas en El Paso.	How many airline companies are there in El Paso? There are five airline companies in El Paso.
5. ¿Hay compañías de camiones de transportes? Sí, hay compañías de camiones de transporte.	Are there motor freight companies, too? Yes, there are motor freight companies also.
6. ¿Cuántas compañías de autobuses hay? Hay cinco compañías de autobuses.	How many bus companies are there? There are five bus companies.
7. ¿Cuántas carreteras cruzan El Paso? Cinco carreteras cruzan El Paso.	How many highways cross El Paso? Five highways cross El Paso.

8. ¿Qué es El Paso para los demas estados de los Estados Unidos y México? El Paso es el paso para los demás estados de los Estados Unidos y México.	What is El Paso for the rest of the states of the United States and Mexico? El Paso is the gateway for the rest of the states of the United States and Mexico.
9. ¿Qué es importante para la industria de El Paso? Los modos de transportes son importantes para la industria de El Paso.	What is important to the industry of El Paso? The modes of transportation are important to El Paso industry.
10. ¿Cómo salen cantidades de productos de El Paso? Salen de El Paso por algún modo de transporte.	How do quantities of products leave El Paso? They leave El Paso by some means of transportation.
11. ¿Cómo se transporta el algodón? El algodón se transporta en camiones.	How is cotton transported? Cotton is transported in trucks.
12. ¿Qué otra cosa se transporta en camiones? El aceite de la refinadora se transporta en camiones también.	What else is transported by trucks? Oil from the refinery is transported in trucks.
13. ¿Cómo se transporta el cobre? El cobre se transporta en trenes.	How is copper transported? Copper is transported in trains.
14. ¿Qué cosas llegan a El Paso por tren? Productos agrícolas llegan a El Paso por tren.	What things come into El Paso by train? Agricultural products come into El Paso by train.
15. ¿Qué compañía de comunicaciones tenemos en El Paso? En El Paso tenemos una compañía de teléfonos.	What communication company do we have in El Paso? In El Paso we have a telephone company.
16. ¿Por medio de qué nos comunícamos? Por medio del teléfono nos comunicamos.	How do we communicate? By means of the telephone we communicate.
17. ¿Qué estaciones de comunicación hay? Hay varias estaciones radiodifusoras.	What communication stations are there? There are several radio stations.
18. ¿Qué otros modos de comunicaciones hay? El cine y la televisión son modos de comunicaciones.	What other means of communication are there? The theatre and TV are means of communication.

19. ¿Cuántos teatros tenemos en El Paso?	How many theatres do we have in El Paso?
Tenemos más de diez y seis teatros en El Paso.	We have more than sixteen theatres in El Paso.
20. ¿Cuántas estaciones de televisión tenemos?	How many TV stations do we have?
Tenemos tres estaciones de televisión.	We have three TV stations.
21. ¿Hay una estación en Ciudad Juárez?	Is there a station in Juarez?
Sí, hay una estación en Ciudad Juárez.	Yes, there is a station in Juarez.
22. ¿Cuántos periódicos hay en El Paso?	How many newspapers are there in El Paso?
En El Paso hay dos periódicos, uno de tarde y otro de mañana.	In El Paso there are two newspapers; one an evening and a morning one.

Extended Activities:

Teach numerals 421 - 450

cuatro cientos veinte y uno
cuatro cientos veinte y dos
cuatro cientos veinte y tres
cuatro cientos veinte y cuatro
cuatro cientos veinte y cinco
cuatro cientos veinte y seis
cuatro cientos veinte y siete
cuatro cientos veinte y ocho
cuatro cientos veinte y nueve
cuatro cientos treinta
cuatro cientos treinta y uno
cuatro cientos treinta y dos
cuatro cientos treinta y tres
cuatro cientos treinta y cuatro
cuatro cientos treinta y cinco
cuatro cientos treinta y seis
cuatro cientos treinta y siete
cuatro cientos treinta y ocho
cuatro cientos treinta y nueve
cuatro cientos cuarenta
cuatro cientos cuarenta y uno
cuatro cientos cuarenta y dos
cuatro cientos cuarenta y tres
cuatro cientos cuarenta y cuatro
cuatro cientos cuarenta y cinco
cuatro cientos cuarenta y seis
cuatro cientos cuarenta y siete
cuatro cientos cuarenta y ocho
cuatro cientos cuarenta y nueve
cuatro cientos cincuenta

Unit VI

INDUSTRIAS EN EL PASO
(El Paso Industries)

New Words:

las afueras	outskirts
los algodonales	cotton fields
los alrededores	surrounding area
las cavernas	caverns
la caza	hunt
crece	he, she grows; you grow
el cuero	hide (animal)
cultivan	they cultivate
la desmontadora	cotton gin
la empacadora	meat packing house
esquiar	to ski
la fábrica	factory
la ganadería	cattle raising
la historia	history
la minería	mining
la misión	mission
la natación	swimming
ofrece	he, she offers; you offer
la pesca	fishing
la piedra en bruto	ore
los piscadores	cotton pickers
se funde	it is smelted
se refina	it is refined
separan	they separate
el servicio	service
la silla para montar	saddle
el territorio	territory
el valle inferior	Lower Valley
el valle superior	Upper Valley

Unit VI

INDUSTRIAS EN EL PASO
(El Paso Industries)

Reading:

La historia de El Paso es una de las más interesantes.	The history of El Paso is one of the most interesting.
En mil quinientos treinta y seis un español pasó por aquí hacia México.	In 1536 a Spaniard passed through here towards Mexico.
Entonces El Paso del Norte como se llamaba, era el paso entre México y el territorio español en los Estados Unidos.	From that time on the "Pass of the North," as it was called, was the passage way between Mexico and the Spanish territory in the United States.
En mil ochocientos ochenta y uno llegaron los primeros ferrocarriles, y con ellos vino la industria.	In 1881 the first railroads came and with them came industry.
Cinco cosas hacen a El Paso importante: la ganadería, el cobre, el algodón, el clima, y fábricas de ropa.	Five things make El Paso important: cattle, copper, cotton, climate, and clothing factories.
Hay mucha minería de cobre en esta región.	There is much copper mining in this region.
Mucha de la piedra en bruto se funde y se refina aquí.	Much of the ore is smelted and refined here.
De aquí sale para México en trenes.	From here it is sent to Mexico in trains.
El valle superior e inferior cultivan algodón y alfalfa.	The upper and lower valleys cultivate cotton and alfalfa.
En los valles de El Paso crece mucho algodón.	In the El Paso valleys much cotton is grown.
Los piscadores piscan el algodón.	Cotton pickers pick the cotton.
De los algodonales llevan el algodón en camiones a la desmontadora de algodón.	From the cotton fields, the cotton is carried in trucks to the cotton gin.
Aquí separan el algodon de la semilla.	Here they separate the cotton from the seed.
El algodón se usa después para hacer ropa.	Cotton is used later to make clothing.

En El Paso hacen pantalones y ropa de algodón en las fábricas de ropa.	In El Paso they make trousers and cotton clothes at the clothing factories.
La semilla se usa para aceites y comida para el ganado.	The seed is used for oils and as feed for cattle.
Como el cultivo del algodón es una de las principales industrias.	Because the climate of El Paso is so nice, the cultivation of cotton is one of the main industries.
En los ranchos en las afueras de El Paso hay mucha ganadería.	In the ranches outside of El Paso there is much cattle raising.
Tambien hay muchas empacadoras de carne.	There are also many meat packing plants.
El cuero también se usa para hacer botas y sillas para montar.	The hide is used also to make boots and saddles.
En El Paso hay cinco ferrocarriles, compañías, compañías de servicio autobús, y varias carreteras que cruzan la ciudad.	In El Paso there are five railroads, airlines, bus lines, and several highways that cross the city.
Por su clima hay la pesca, la caza, y la natación.	Because of its climate there is fishing, hunting and swimming.
El Paso ofrece viajes a los alrededores.	El Paso offers trips to the surrounding areas.
En Cloudcroft se puede esquiar.	One can ski in Cloudcroft.
En Ysleta hay misiones antiguas.	There are old missions in Ysleta.
En Nuevo México están las cavernas de Carlsbad.	The Carlsbad Caverns are in New Mexico.

Questions based on the Reading:

1. ¿Por qué es El Paso tan interesante? El Paso es interesante por su fondo historico.	Why is El Paso so interesting? The history of El Paso is interesting because of its historical background.
2. En mil quinientos treinta y seis, ¿quién pasó por aquí hacia México? Un español, Cabeza de Vaca, pasó por aquí hacia México en 1536.	Who passed through here toward Mexico in 1536? A Spaniard, Cabeza de Vaca, passed through here toward Mexico in 1536.

3. ¿Cómo se llamaba la pasada entre México y el territorio español en los Estados Unidos? La pasada entre México y el territorio español en los Estados Unidos se llamaba El Paso del Norte.	What was the pass between Mexico and the Spanish territory in the United States called? The pass between Mexico and the Spanish territory in the United States was called "The Pass of the North."
4. ¿Cuándo llegaron los primeros ferrocarriles? Los primeros ferrocarriles llegaron en mil ochocientos ochenta y uno.	When did the first railroads arrive? The first railroads arrived in 1881.
5. ¿Qué vino con los primeros ferrocarriles? La industria vino con los ferrocarriles.	What came with the first railroads? Industry came with the railroads.
6. ¿Qué industrias hacen a El Paso importante? La ganadería, el cobre, el algodón, el clima, y fábricas de ropa hacen a El Paso importante.	What industries make El Paso important? Cattle, copper, cotton, climate and clothing factories make El Paso important.
7. ¿Hay mucha minería de cobre en esta región? Sí, hay mucha minería de cobre en esta región.	Is there much copper mining in this region? Yes, there is much copper mining in this region.
8. ¿Qué se hace con la piedra en bruto aquí en El Paso? Se funde y se refina la piedra en bruto.	What is done with the ore here in El Paso? The ore is smelted and refined.
9. ¿Qué cultivan en el valle superior e interior? En los valles de El Paso crece mucho algodón y alfalfa.	What is cultivated in the Upper and Lower Valleys? In the El Paso valleys much cotton and alfalfa grows.
10. ¿Quiénes piscan el algodón? Los piscadores piscan el algodón.	Who picks the cotton? The cotton pickers pick the cotton.
11. ¿En qué llevan el algodón a la desmontadora de algodón? Llevan el algodón en camiones a la desmontadora de algodón.	What is the cotton taken in to the cotton gin? The cotton is carried in trucks to the cotton gins.
12. ¿Qué se hace en la desmontadora con el algodón? Aquí separan el algodón de la semilla.	What is done with the cotton at the cotton gin? Here the cotton is separated from the seed.

13. ¿Para qué se usa el algodón?	What is cotton used for?
El algodón se usa para hacer ropa.	Cotton is used to make clothing.
14. ¿Hay fabricas de ropa en El Paso?	Are there any clothing factories in El Paso?
Hay algunas fábricas en El Paso que hacen pantalones y ropa de algodón.	There are several factories in El Paso that make trousers and clothes of cotton.
15. ¿De qué otra manera se usa el algodón?	In what other way is cotton used?
Las semillas se usan para hacer aceites y comidas para el ganado.	The seeds are used to make oil and for food for cattle.
16. ¿Por qué es el cultivo del algodón una de las principales industrias de El Paso?	Why is the cultivation of cotton one of the principal industries in El Paso?
Porque el clima es agradable para que el algodón crezca bien.	Because the climate is agreeable, cotton grows well.
17. ¿Dónde están los ranchos de ganado?	Where are the cattle ranches?
Los ranchos de ganado están en las afueras de El Paso.	The cattle ranches are in the outlying districts of El Paso.
18. ¿Cómo se usa el cuero del ganado?	How is the hide of the cattle used?
El cuero se usa para hacer botas y sillas para montar.	The hide is used to make both boots and saddles.
19. ¿De qué otra manera usan el ganado?	In what other way is cattle used?
Hay muchas empacadoras de carne en El Paso también.	There is much meat packing in El Paso.
20. ¿Hay ferrocarriles, compañías aéreas, y compañías de servicio de autobús en El Paso?	Are there railroads, airline companies, and bus lines in El Paso?
Hay varias compañías de ferrocarriles, compañías aéreas, y compañías de servicio de autobús en El Paso.	There are several railroad companies, airline companies and bus companies in El Paso.
21. ¿Cuántas carreteras hay que cruzan El Paso?	How many highways are there that cross El Paso?
Hay varias -- como cinco, carreteras que cruzan El Paso.	There are several -- about five, highways that cross El Paso.
22. ¿Qué hay en El Paso por su clima?	What is there in El Paso because of the climate?
Por su clima hay la pesca, la caza, y la natación.	Because of its climate, there is fishing, hunting and swimming.
23. ¿Qué ofrece El Paso a la gente que le visitan?	What does El Paso offer to the people who visit?
El Paso les ofrece viajes a los alrededores.	El Paso offers trips to the surrounding area.

24. ¿Se puede esquiar en Cloudcroft? Sí, se puede esquiar en Cloudcroft.	Can one ski in Cloudcroft? Yes, one can ski in Cloudcroft.
25. ¿Cuáles misiones antiguas estan cerca de El Paso? Varias misiones antiguas están en Ysleta cerca de El Paso.	Which old missions are near El Paso? Several old missions are in Ysleta near El Paso.
26. ¿Dónde están las cavernas de Carlsbad? Las cavernas están en Carlsbad, Nuevo México.	Where are the Carlsbad Caverns? The caverns are in Carlsbad, New Mexico.

Extended Activities:

Teach numerals 451 - 480

cuatro cientos cincuenta y uno	451
cuatro cientos cincuenta y dos	452
cuatro cientos cincuenta y tres	453
cuatro cientos cincuenta y cuatro	454
cuatro cientos cincuenta y cinco	455
cuatro cientos cincuenta y seis	456
cuatro cientos cincuenta y siete	457
cuatro cientos cincuenta y ocho	458
cuatro cientos cincuenta y nueve	459
cuatro cientos sesenta	460
cuatro cientos sesenta y uno	461
cuatro cientos sesenta y dos	462
cuatro cientos sesenta y tres	463
cuatro cientos sesenta y cuatro	464
cuatro cientos sesenta y cinco	465
cuatro cientos sesenta y seis	466
cuatro cientos sesenta y siete	467
cuatro cientos sesenta y ocho	468
cuatro cientos sesenta y nueve	469
cuatro cientos setenta	470
cuatro cientos setenta y uno	471
cuatro cientos setenta y dos	472
cuatro cientos setenta y tres	473
cuatro cientos setenta y cuatro	474
cuatro cientos setenta y cinco	475
cuatro cientos setenta y seis	476
cuatro cientos setenta y siete	477
cuatro cientos setenta y ocho	478
cuatro cientos setenta y nueve	479
cuatro cientos ochenta	480

Unit VII

LOS COLONIZADORES (Pioneers)

New Words:

voy a contárselo	I am going to tell it to you
viajaban	they used to travel
acerca de	about
allí	there
atacarlos	to attack them
la carpa	tent
el carro de toldo	covered wagon
cenábamos	we used to eat dinner
cerca de	near
una vez	one time
el colchón	mattress
los colonizadores	pioneers
corrió	he, she, you ran
cuidaban	they used to watch
de repente	suddenly
descansaban	they used to rest
dió un grito	he, she, you screamed
dormían	they were sleeping
echó	he, she, you threw
entonces	the, at that time
estaba preparando	he, she was preparing; you were preparing
venían	they were coming
fuí	I went
la historia	story
se acostaban	they used to go to bed
iba a contar	he, she was going to tell; you were going to tell
iban a estudiar	they were going to study
levantó	he, she, you raised
la línea	line, file
lo necesario	the necessary things
vivián	they used to live
llevaban	they used to carry
me contaba	he, she, you used to tell me
me gustó	I liked
oyó	he, she, you heard
pasar mis vacaciones	to spend my vacation
quería	he, she, you wanted
el ruido	noise
salió	he, she, you came out
salvó	he, she, you saved

Unit VII

LOS COLONIZADORES (Pioneers)

Reading:

Un día los niños de quinto año iban a estudiar acerca de los colonizadores del oeste.	One day the fifth grade children were going to study about Western pioneers.
Cada niño iba a contar una historia acerca de los colonizadores.	Each child was going to tell a story about pioneers.
Un día un niño nombrado Enrique dijo este cuento a la clase:	One day a boy named Henry told this story to the class:
Mis abuelitos vivían en un rancho.	My grandparents used to live on a farm.
Este rancho era muy grande.	This farm was very large.
Una vez yo fuí a pasar mis vacaciones con mis abuelitos.	One time I went to spend my vacation with my grandparents.
Después de trabajar todo el día en el campo cenábamos en la cocina.	After working all day in the fields we used to eat dinner in the kitchen.
Después de la cena mi abuelito me contaba cuentos de indios y colonizadores.	After dinner my grandfather used to tell me Indian and pioneer stories.
Un cuento me gustó mucho.	I liked one story very much.
Voy a contárselo a Uds.	I am going to tell it to you.
El papá de mi abuelito quería venir al oeste.	My grandfather's father wanted to come to the West.
Quería conocer el país y tener mucha tierra.	He wanted to know the country and to have lots of land.
Un grupo de colonizadores salió del rancho y el papá de mi abuelito se fué con ellos.	A group of pioneers left the farm and my grandfather's father went with them.
Entonces no había automóviles.	At that time there were no cars.
Viajaban en carros con toldo.	They traveled by covered wagon.
En los carros llevaban todo lo necesario para vivir.	In the wagons they carried everything necessary to live.

Llevaban comida, camas, colchones, algunos muebles, y la ropa.	They carried food, beds, mattresses, some furniture and clothing.
También llevaban rifles y pistolas.	They also carried rifles and pistols.
Había muchos indios.	There were many Indians.
Los carros iban en una linea.	The wagons were going in a file.
Viajaban todo el día y descansaban de noche.	They traveled all day and rested by night.
En las noches las mujeres se acostaban en los carros.	At night the women used to go to bed in the wagons.
Los hombres cuidaban los carros toda la noche.	The men used to guard the wagons all night.
Algunas familias genían carpas en donde vivir.	Some families had tents in which to live.
El papá y la mamá de mi abuelito tenían una carpa.	My grandfather's father and mother had a tent.
Una noche la mamá de mi abuelito estaba preparando la cena.	One night my grandfather's mother was preparing supper.
En una sartén tenía mucha mantequilla caliente.	In a frying pan she had a lot of hot butter.
La estufita estaba cerca de la ventana.	The small stove was near the window.
Vió a la ventana y allí estaba una cara de indio.	She looked toward the window and there was an Indian face.
Sin hacer ruido, la mamá de mi abuelito levantó la sartén con la mantequilla caliente y se la echó en la cara al indio.	Without making any noise, my grandfather's mother picked up the frying pan with the hot butter threw it into the Indians's face.
El indio dió un grito y corrió.	The Indian screamed and ran away.
Así la mamá de mi abuelito salvó a los colonizadores cuando venían los indios a atacarlos.	Thus my grandfather's mother saved the pioneers when the Indians were coming to attack them.

Questions for Discussion:

1.	¿Qué iban a estudiar los niños de quinto año?	What were the fifth-grade children going to study?
	Los niños de quinto año iban a estudiar acerca de los colonizadores.	The fifth grade children were going to study about pioneers.
2.	¿A dónde iban los colonizadores?	Where were the pioneers going?
	Los colonizadores iban al oeste.	The pioneers were going West.
3.	¿Qué iban a contar los niños?	What were the children going to tell?
	Los niños iban a contar una historia acerca de los colonizadores.	The children were going to tell a story about pioneers.
4.	¿Quién contó una historia a la clase?	Who told a story to the class?
	Un niño nombrado Enrique, contó una historía a la clase.	A boy named Henry told a story to the class.
5.	¿De quién era la historia?	About whom was the story?
	La historia era del papá de su abuelito.	The story was about his grandfather's father.

Extended Activities for Unit on Pioneers

1. Dramatization: From known pioneer stories, have the children dramatize episodes from the story utilizing as much Spanish as possible for conversation. Various groups could work together in selecting their stories and dialogues.

2. Pioneer Life: From known vocabularies, lists could be prepared by the students to study pioneer life in contrast to our modern life. By listing questions, the teacher may motivate conversation along a comparative study of pioneer and modern living.

a.	¿En qué vivían los colonizadores?	What did pioneers live in?
	Los colonizadores vivían en casas de madera.	Pioneers lived in frame houses.
	¿En qué vivimos hoy?	What do we live in now?
	Hoy vivimos en casas de ladrillo, de piedra, o de madera.	Today we live in houses of brick, stone or frame.
b.	¿Qué llevaban los colonizadores?	What did the pioneers carry with them?
	Los colonizadores llevaban comida, camas, colchones, muebles, ropa, rifles, y pistolas.	The pioneers carried food, beds, mattresses, furniture, clothing, rifles, and pistols.

¿Qué llevamos hoy nosotros en un viaje?	What do we carry on a trip?
Llevamos ropa y dinero en un viaje.	We take clothing and money on a trip.
c. ¿En qué viajaban los colonizadores?	What did pioneers travel in?
Los colonizadores viajaban a caballo, a pie, o en carros de toldo.	Pioneers traveled on horseback, afoot, or in covered wagons.
¿En qué viajamos hoy nosotros?	What do we travel in today?
Hoy viajamos en automóviles, por tren, por avión, o en autobús.	Today we travel by car, by train, by plane, or by bus.

3. Teach numerals 481 - 500

cuatro cientos ochenta y uno	481	cuatro cientos noventa y uno	491
cuatro cientos ochenta y dos	482	cuatro cientos noventa y dos	492
cuatro cientos ochenta y tres	483	cuatro cientos noventa y tres	493
cuatro cientos ochenta y cuatro	484	cuatro cientos noventa y cuatro	494
cuatro cientos ochenta y cinco	485	cuatro cientos noventa y cinco	495
cuatro cientos ochenta y seis	486	cuatro cientos noventa y seis	496
cuatro cientos ochenta y siete	487	cuatro cientos noventa y siete	497
cuatro cientos ochenta y ocho	488	cuatro cientos noventa y ocho	498
cuatro cientos ochenta y nueve	489	cuatro cientos noventa y nueve	499
cuatro cientos noventa	490	quinientos	500

APPENDIX

Songs in manuals for Grades One and Two are adequate for children of the fifth grade. The songs are tunes for enriching various units, the level of which may be decided by the individual teacher.

Most of the tunes were given orally by Señor Rivera or prepared by teachers in workshops.

Currucú, Currucú

Cuando abro la puerta
de mi palomar
Mis pichones volando se van.

Ellos vuelan por montes
Muy lejos de aquí
Y en los techos se posan así.

Luego más tarde vuelven a venir
Les abro la puerta
Y se van a dormir.

Currucú, currucú,
Currucú, currucú,
Currucú, currucú.

Cuenten Hasta Diez

Vamos niños a jugar,
Vamos a empezar.
Vengan todos a jugar,
Voy a comenzar:

Cuenten hasta diez
Todas a la vez,
Uno, dos, y tres,
Cuatro, cinco, seis,
Siete, ocho, nueve, y diez.

Vuelvan a contar
Cuentan otra vez:
Uno, dos, y tres,
Cuatro, cinco, seis,
Siete, ocho, nueve, y diez.

Que bonito es,
Cuenten al revés:
Diez, nueve, ocho,
Siete, seis, cinco
Cuatro, tres, dos, y uno.

Vuelvan a contar
Para terminar:
Uno, dos, tres,
Cuatro, cinco, seis,
Siete, ocho, nueve, y diez.

San Valentín

Hoy es dia de San Valentín
Tilín, tilín, tilín,
Y yo me siento feliz, muy feliz,
Porque hoy es el día de San Valentín.
Tilín, tilín, tilín, tilín, tilín
Tilín, tilín, tilín, tilín, tilín,
Hoy es el día de San Valentín.

A la Rueda, Rueda

A la rueda, rueda
De pan y canela,
Dame un besito
Y vete a la escuela.
Si no quieres ir
Acuestate a dormir.

El Policía

¡Alto el policía!
Ya da la señal!
A todos los carros
Que van a pasar.
Se paran los carros
Al ver la señal.
¡Parad! ¡Parad! ¡Pri!
Ya pueden pasar.

La Pájara Pinta

Estaba la pájara pinta
Sentada en su verde limón
Con el pico recoge la rama,
Con la rama recoge la flor.
¡Ay! ¡Dios!
¿Cuándo me veré amor?
¡Ay! ¡Dios!
¿Cuándo me veré amor?

El Día de Gracias

Llegó el día de Gracias,
Llegó el día de feliz,
Y junto a mis padres
A dios doy gracias mil,
Porque conmigo es bueno
Muchas cosas me da:
Hogar, padres, escuela,
Y mucha felicidad.
Gracias te doy, Dios mío,
Gracias, gracia te doy.
Gracias te damos todos hoy,
¡Gracias, Señor!

Campanitas de Navidad

¡Campanitas, campanitas,
Campanitas de Navidad!
Ya las oigo,
Ya las oigo,
Ya las oigo,
¡Tilín, tilán!
¡Tilín, tilín, tilán!

La Navidad

¡Llegó la Navidad!
¡Tra-la-la-la-la-la!
¡La-la!
¡Llegó la Navidad!
¡Tra-la-la-la-la-la-la!
Vamos, vamos, vamos a ver,
Vamos, vamos, vamos a ver,
Al Niñito que ha nacido
En el Portal de Belén.

Cascabeles
(Jingle Bells)

Cascabeles, cascabeles,
¡Tra-la-la-la-la!
¡Qué alegría todo el día!
¡Tra-la-la-la-la-la!

(Repeat.)

Vísperas de Navidad

¡Vengan todos, vengan todos,
Ya se acerca Navidad!
Ya los días son más cortos,
Y obscurece sin tardar.

Ya no puedo, ya no puedo,
No me puedo contener,
Esperando al día dichoso,
En que nace el Niño Rey.

Coro:

¡Celebremos, celebremos,
Celebremos la Navidad!
¡Qué contentos estaremos!
¡Tra-la-la-la-la-la!

La Carbonerita

¿Dónde va la carbonerita?
¿Dónde va la del carbon?
De la villa a la villa a la mar,
De la mar a la villa limón.

La Española

Española soy, señores,
Y la jota bailo yo.
Tocando las castañuelas
Soy como un rayo de sol.

¡Olé! ¡Olé española!
¡Olé! ¡Olé! ¡Qué baile!
¡Olé! ¡Olé! ¡Qué baile!
¡Olé! ¡Qué rayo de sol! ¡Olé!

Pueblecito de Belén
(Oh, Little Town of Bethlehem)

O, pueblecito de Belén,
La cuna de Jesús
Bendito pueblo de Belén,
La cuna de Jesús.

El Rey tan Adorado,
El santo Redentor,
El Rey que vino al mundo
A darnos paz y amor.

Venid, Fieles Todos
(Adeste Fideles)

Venid, fieles todos,
A Belén marchemos,
De gozo triunfantes,
Y llenos de amor.
Al Rey de cielos,
Todos adoremos.

Coro:

Vengamos, adoremos,
Vengamos, adoremos,
Vengamos, adoremos,
A Nuestro Señor.

La Primera Navidad
(The First Noel)

Navidad, Navidad:
¡Qué dulce el son
De coros celestes sobre Belén!
Navidad, Navidad:
¡Qué dulce el son
De coros celestes sobre Belén!

Coro:

Navidad, Navidad,
Navidad, Navidad,
Al nuevo Rey adorad, adorad.

Heraldos Celestes
(Hark! The Herald Angels Sing)

Oíd un son en alta esfera,
--¡En los cielos gloria a Dios,
Al mortal paz en la tierra!--
Canta la divina voz.
Con los cielos alabemos
Al eterno Rey cantemos
A Jesús, a nuestro bien,
Con el coro de Belén:
Canta la divina voz,
--¡En los cielos gloria a Dios!